

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 沃尔特·斯科特爵士：在索邦大学的演(sir Walter Scott A Lecture At The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·斯科特爵士：在索邦大学的演(Sir Walter Scott A Lecture at the)

第1/1页

[sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɒt]
SIR WALTER SCOTT
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] ,
A Lecture at the Sorbonne ,
一个 演讲 在 这 索邦大学 ,

在索邦大学的讲座

[meɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði][ˈsiəri:z][pɜv; əv]
May 22 , 1919 , in the series of
可能 - , - , 在 这 系列 的

1919年5月22日，在一系列

- [ˈlu:ɪs] [ljɑ:; ljɑ:d]
Conférences Louis Liard
- 路易斯 利亚德

路易·利亚尔会议

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˈpeɪtən] [kɜ:r] , [ˈelˈel] . [di:] .
WILLIAM PATON KER , LL . D .
威廉 帕顿 ker , 二 . D .

威廉·帕顿·克尔，法学博士

[ˈglɑ:zgəʊ]
GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

[məˈkleɪhoʊz] , [ˈdʒæksən] [ænd; ənd][,si: ˈəʊ] .
MACLEHOSE , JACKSON AND CO .
麦理浩 , 杰克逊 和 一氧化碳 .

麦克莱霍斯、杰克逊公司

[ˈpʌblɪʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] UNIVERSITY1919
PUBLISHERS TO THE UNIVERSITY1919
出版商 到 这 UNIVERSITY1919

大学出版社 1919

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [ˈeseɪ] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ] [rɪˈvju:] , [ˈɔ:gəst] , - ,
This Essay appeared in the Anglo - French Review , August , 1919 ,
这 散文 出现 在 这 盎格鲁 - 法语 审查 , 八月 , - ,

本文发表于1919年8月的《英法评论》上。

[ænd; ənd][ai][,er 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði]['editə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [tu:; tə]
and I am obliged to the Editor and Publisher for leave to
和 我 是 有义务 到 这 编辑 和 出版商 为了 离开 到
[ˈri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][,aɪ 'ti:] .
reprint it :
重印 它 :

我感谢编辑和出版商允许我转载这篇文章。

[ˈdʌblju:] . [pi:] . [keɪ] .
W : P : K :
W : P : K :

WPK

[sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɒt]
Sir Walter Scott
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn]
When I was asked to choose a subject for a lecture at the Sorbonne
什么时候 我 曾是 问 到 选择 一个 主题 为了 一个 演讲 在 这 索邦大学
,
,
,

当被要求为索邦大学的一次讲座选择一个主题时，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ['sʌmhau] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs]
there came into my mind somehow or other the incident of Scott's visit to Paris
那里 来了 进入 我的 头脑 不知何故 或者 其他 这 事件 的 斯科特的 访问 到 巴黎
[wen] [hi:; hi][went] [tu:; tə] [si:] ['aɪvən,həʊ][æt; ət][ðə; ði]['ouði,ɑ:n] ,
when he went to see Ivanhoe at the Odéon ,
什么时候 他 去 到 看 艾凡霍 在 这 奥德翁 ,

不知怎的，我突然想起了斯科特去巴黎的奥德翁剧院看《艾凡赫》的那件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'mju:zd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæd; həd] ['trævlɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]
and was amused to think how the story had travelled and made its
和 曾是 觉得好笑 到 思考 如何 这 故事 有 旅行 和 制成 它是
[ˈfɔ:tʃu:n] : —
fortune : —
财富 : —

想到这个故事是如何流传开来并因此发家致富的，不禁觉得很有趣：

- [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒprə] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
' It was an opera , and , of course ,
- 它 曾是 一个 歌剧 , 和 , 的 课程 ,
“那是一部歌剧，当然，

[ðə; ði]['stɔ:ri] ['sædli] ['mæŋɡld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪələɡ] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:t] ['nʌns(ə)ns] .
the story sadly mangled and the dialogue in great part nonsense .
这 故事 令人遗憾的是 残缺不全 和 这 对话 在 伟大的 部分 废话 .
故事被严重歪曲，对话也大多毫无意义。

[ˈjet] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪt] ([ðen] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] **Yet it was strange to hear anything like the words which (then in an agony**
然而 它 曾是 奇怪的 到 听到 任何事物 喜欢 这 字 哪个 (然后 在 一个 痛苦
[ɒv; əv] [peɪn] [wɪð] ['spæzəmz] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək]) [aɪ] [dɪk'tetɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['leɪd.lɔː] [æt; ət] ['æbətʃfəd]
of pain with spasms in my stomach) I dictated to William Laidlaw at Abbotsford
的 疼痛 和 痉挛 在 我的 胃) 我 口述 到 威廉 莱德洛 在 阿伯茨福德
,
,
,

然而，听到与我当时在阿伯茨福德（Abbotsford）口述给威廉·莱德洛（William Laidlaw）的那些话相似的话，感觉很奇怪。当时我胃部痉挛，疼痛难忍。

[naʊ] [ri'saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
now recited in a foreign tongue , and for the amusement of a strange
 现在 背诵 在 一个 外国的 舌头 , 和 为了 这 娱乐 的 一个 奇怪的
 ['pi:p(ə)l] .
people .
 人们 .

现在用外语朗诵，供异国人民娱乐。

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)] . -
I little thought to have survived the completing of this novel . ' -
 我 小的 想法 到 有 幸存下来 这 完成 的 这 小说 . -

我几乎没想到自己能活着完成这部小说。

[,ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hiə(r)][ai][hæd; həd][ə; ei][tekst][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɜ:mən] .
It seemed to me that here I had a text for my sermon .
 它 似乎 到 我 那 这里 我 有 一个 文本 为了 我的 讲道 .

我觉得我找到了讲道的素材。

[ðə; ði] ['kru:əl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,kɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvən,həʊ] [maɪt] [bi; bi] [nɪ'glektrɪd] .
The cruel circumstances of the composition of Ivanhoe might be neglected .
 这 残忍的 情况 的 这 作品 的 艾凡霍 可能 是 被忽视的 .

《艾凡赫》创作过程中的残酷背景或许会被忽略。

[ðə; ði] ['intrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrə:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'ridʒən(ə)] [həʊm] [ɒv; əv] [skɔ:t's]
The interesting point was in the contrast between the original home of Scott's
 这 有趣的 观点 曾是 在 这 对比 之间 这 原来的 家 的 斯科特的
 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [,tu:'tu:]
imagination and [2]
 想像力 和 [2]

有趣的是，斯科特想象中的故乡与[2]形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['waɪdspreɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə'brɔːd] — [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['edɪnbərə]
the widespread triumph of his works abroad — on the one hand , Edinburgh
 这 广泛 胜利 的 他的 作品 国外 — 在 这 一 手 , 爱丁堡
 [ænd; ʌnd] - ,
and Ashestiel ,
 和 - ,

他的作品在海外获得了广泛的成功——一方面是爱丁堡和阿什蒂斯尔，

[ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪ] ['bɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv]
the traditions of the Scottish border and the Highlands , the humours of
 这 传统 的 这 苏格兰 边界 和 这 高地 , 这 体液 的
 ['edɪnbrə] ['lɪərz] [ænd; ənd]['glɑ:zgəʊ] ['sɪtənz] ,
Edinburgh lawyers and Glasgow citizens ,
 爱丁堡 律师 和 格拉斯哥 公民 ,

苏格兰边境和高地的传统，爱丁堡律师和格拉斯哥市民的幽默，

[ˈkʌntri] [leəd] , [ˈfɑ:rməz][ænd; ənd] [plʰəsmən] , [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
country lairds , farmers and ploughmen , the Presbyterian eloquence of the
国家 地主们 , 农民 和 耕田者 , 这 长老会 口才 的 这
[ˈkʌvənəntə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] ,
Covenanters and their descendants ,
盟约派 和 他们的 后代 ,
乡村地主、农民和耕夫, 以及盟约派及其后裔的长老会雄辩口才,

[ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [ˈhɑ:dli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈri:dʒən] ,
the dialect hardly intelligible out of its own region ,
这 方言 几乎 可理解的 出去 的 它是自己的 地区 ,
这种方言在它所在的地区以外几乎无法听懂。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [klɪə(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ; [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
and not always clear even to natives of Scotland ; on the other hand ,
和 不是 总是 清除 甚至 到 本地人 的 苏格兰 ; 在 这 其他 手 ,
即使对苏格兰本地人来说, 这些道理也并非总是清晰明了; 另一方面,

[ðə; ði][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ska:ts] [ˈnɒv(ə)lz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
the competition for Scott's novels in all the markets of Europe ,
这 竞赛 为了 斯科特的 小说 在 全部 这 市场 的 欧洲 ,
斯科特的小说在欧洲所有市场上都面临着竞争。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [li:v] [tu:; tə][kwəʊt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [stæŋˈdɑ:l] : —
as to which I take leave to quote the evidence of Stendhal : —
作为 到 哪个 我 拿 离开 到 引用 这 证据 的 司汤达 : —
关于这一点, 我谨引用司汤达的证词: ——

- [lɔ:d] [ˈbaɪrən] , [əʊˈtɜ:(r); ɔ:ˈtɜ:(r)][di:] [kəlks] - [səˈblaɪm] , [meɪz] [tu:ˈʒʊr] [lez] [meɪmz] ,
' Lord Byron , auteur de quelques héroïdes sublimes , mais toujours les mêmes ,
- 主 拜伦 , 作者 德 quelques - 崇高 , 麦斯 总是 莱斯 模因 ,
“拜伦勋爵, 崇高英雄的作者, mais toujours les mêmes,

[et][di:] [ˈbəʊku:] [di:] - [mɔ:telmənt] - , [-] [pɔɪnt] [ˌdi:ˈju:] [taʊt] [elˈi:] [ʃef] [dez]
et de beaucoup de tragédies mortellement ennuyeuses , n'est point du tout le chef des
等 德 很多 德 - 死亡 - , 巢 观点 杜 兜售者 勒 厨师 德斯
[roumænti:ks] .
romantiques .
浪漫主义 .

令人厌倦的悲剧的美丽, 这不是浪漫的主厨。

- [-] [esˈi:] [tru:vɛrt] [ən] [ɔ:m] [ˌkju: ju: ˈi:][lez] [trədʌktɜ:z] - [lɑ:] [tɔɪz] [esˈi:] -
' S'il se trouvait un homme que les traducteurs à la toise se disputassent
- 希尔 塞 发现 联合国 男 que 莱斯 翻译者 - 拉 托伊斯 塞 -
- [məˈdrɪd] ,
également à Madrid ,
- 马德里 ,

'S'il se trouvait un homme que les traducteurs à la toise se disputassent également à 马德里,

- [stʌtɡɑ:rd] , - [ˈpæɪs][et] - [viˈɛn] ,
à Stuttgart , à Paris et à Vienne ,
- 斯图加特 , - 巴黎 等 - 维埃纳 ,
斯图加德、巴黎和维也纳,

[-] [pɔ:ret] [ævənsɜ:] [ˌkju: ju: ˈi:][si: i: ˈti:] [ɔ:m] [ə; eɪ] - [lez] [ˈtendəns] [məˈrɑ:ləs][di:] [sʌn]
l'on pourrait avancer que cet homme a deviné les tendances morales de son
上 可能 前进者 que cet 男 一个 - 莱斯 趋势 莫拉莱斯 德 儿子
-
époque .
- . -
L'on pourrait avancer que cet homme a deviné les trendsorales de son époque.'

[ɪf] [stæŋ'dɑ:l] [ˈprəʊsi:dʒ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtnəʊt] [ðæt] - [lɑ:m] [lu:i] - [meɪm] [i: es 'ti:] [pɜ:]
If Stendhal proceeds to remark in a footnote that ' l'homme lui - même est peu
如果 司汤达 收益 到 评论 在 一个 脚注 那 - 男人 刘 - 同 est peu
[di:n] [denthauʒi:æzəm] ,
digne d'enthousiasme ,
优雅 热情 ,

如果司汤达继续在脚注中评论"l'homme lui-même est peu digne d'enthousiasme",

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɔ:d] [ˈbaɪrən] [rəʊt] [tu:; tə][em] . [ˈhenri] [beɪl] [tu:; tə]
' it is pleasant to remember that Lord Byron wrote to M . Henri Beyle to
- 它 是 令人愉快的 到 记住 那 主 拜伦 写道 到 M . 亨利 贝勒 到
[kə'rekt] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][pʊ; əv] [skɒt] .
correct his low opinion of the character of Scott .
正确的 他的 低的 观点 的 这 特点 的 斯科特 .

令人欣慰的是，拜伦勋爵曾写信给亨利·贝勒先生，纠正他对斯科特品格的低估。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðəʊ] [nɒt] , [aɪ][həʊp] , [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:k] .
This is by the way , though not , I hope , an irrelevant remark .
这 是 经过 这 方式 , 尽管 不是 , 我 希望 , 一个 无关紧要 评论 .

顺便提一句，虽然我希望这并非无关紧要的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [skɒt] [ɪz][best] [rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [[θri:]]
For Scott is best revealed in his friend [3]
为了 斯科特 是 最好的 揭晓 在 他的 朋友 [3]
斯科特最能体现在他的朋友[3]身上

[ʃɪps] ;
ships ;
船舶 ;
船舶；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [rɪ'gɑ:d] [pʊ; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ɪz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv]
and the mutual regard of Scott and Byron is as pleasant to think of
和 这 相互的 看待 的 斯科特 和 拜伦 是 作为 令人愉快的 到 思考 的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪ'twi:n] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rdzɹwəθ] .
as the friendship between Scott and Wordsworth .
作为 这 友谊 之间 斯科特 和 华兹华斯 .

斯科特和拜伦之间的相互敬重，就像斯科特和华兹华斯之间的友谊一样令人欣慰。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv] [stændɑ:lz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [vəʊg] [pʊ; əv] [skɑ:ts] [ˈnɒv(ə)lz]
As to the truth of Stendhal's opinion about the vogue of Scott's novels
作为 到 这 真相 的 司汤达的 观点 关于 这 时尚 的 斯科特的 小说
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [tʃi:f] [pʊ; əv][ðə; ði][rə'mæntɪks] ,
and his place as chief of the romantics ,
和 他的 地方 作为 首席 的 这 浪漫主义者 ,

至于司汤达关于斯科特小说风靡一时以及他作为浪漫主义作家领军人物的地位的观点是否属实，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][pʊ; əv] [ˈwɪtnəsɪz] [hu:] [maɪt] [bi;; bi] [ˈsʌmənd] .
there is no end to the list of witnesses who might be summoned .
那里 是 不 结尾 到 这 列表 的 证人 WHO 可能 是 被召唤 .
可能需要传唤的证人名单不胜枚举。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbælzæk][wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd]
Perhaps it may be enough to remember how the young Balzac was carried
也许 它 可能 是 足够的 到 记住 如何 这 年轻的 巴尔扎克 曾是 携带
[ə'wei] [baɪ][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
away by the novels as they came fresh from the translator ,
离开 经过 这 小说 作为 他们 来了 新鲜的 从 这 翻译 ,

或许我们只需回想一下，年轻的巴尔扎克是如何被译者刚刚翻译出来的这些小说深深吸引的。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðəə(r)][fɜːst] [əˈpiərəns] [æt; ət][həʊm] .
almost immediately after their first appearance at home .

几乎 立即地 后 他们的 第一的 外貌 在 家 .

在他们首次主场亮相后几乎立即。

[wʌn] [disˈtɪŋɡwɪʃ] [iːzəli] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][həʊm][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [brˈtwiːn] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
One distinguishes easily enough , at home in Scotland , between the novels , or the
— 区别 容易地 足够的 , 在 家 在 苏格兰 , 之间 这 小说 , 或者 这
[pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz] ,
passages in the novels ,
段落 在 这 小说 ,

在苏格兰的家中，人们很容易区分小说本身或小说中的段落。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪdiəˈmætɪk] , [ˈneɪtɪv] , [həʊmˈgrəʊn] , [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
that are idiomatic , native , homegrown , intended for his own people , and
那 是 习语 , 本国的 , 本土种植 , 故意的 为了 他的 自己的 人们 , 和
[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][nɒt][səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] ,
the novels not so limited ,
这 小说 不是 所以 有限的 ,

这些语言是地道的、本土的、本土的，是为他自己的人民而作的，而且小说也不局限于此。

[ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔː(r)] [ˈfɒrən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈaɪvənˌhəʊ] , [ˈkɛnɪlwɜːrθ] , [ˈkwɛntɪn]
the romances of English or foreign history — Ivanhoe , Kenilworth , Quentin
这 浪漫故事 的 英语 或者 外国的 历史 — 艾凡霍 , 肯尼尔沃思 , 昆汀
[ˈdəːwəd] .
Durward .
杜沃德 .

英国或外国历史上的浪漫故事——艾凡赫、肯尼尔沃思、昆廷·杜沃德。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] ,
But as a matter of fact these latter ,
但 作为 一个 事情 的 事实 这些 后者 ,
[ˈfækt] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] ,
但事实上，后者

[ðəʊ] [ˈpɒsəbli] [iːziə] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
though possibly easier to understand and better suited to the general
尽管 可能 更轻松 到 理解 和 更好的 适合 到 这 一般的
[ˈpʌblɪk] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈveəriəbli] [prɪˈfɜːd] .
public , were not invariably preferred .
民众 , 是 不是 总是 首选 .

虽然可能更容易理解，更适合大众，但并不总是受到青睐。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] - [ðə; ði] [skɒt] [ˈnɒv(ə)lz] . -
The novels were ' the Scotch novels . '
这 小说 是 - 这 苏格兰威士忌 小说 . -

这些小说被称为“苏格兰小说”。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈθækəri] , [wen] [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [skɒt] , [teɪks] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmpl] [frɒm; frəm]
Although Thackeray , when he praises Scott , takes most of his examples from
虽然 萨克雷 , 什么时候 他 赞扬 斯科特 , 需要 最多 的 他的 示例 从
[ðə; ði] [les] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,
the less characteristic ,
这 较少的 特征 ,

尽管萨克雷在赞扬斯科特时，大多引用的是不太具有代表性的例子，

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɡruːp] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
what we may call the English group , on the other hand ,
什么 我们 可能 称呼 这 英语 团体 , 在 这 其他 手 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ɡrʊːp] ,
另一方面，我们可以称之为英语群体的群体，

[ˈhæzliɪt] [ˈdwel] [ˈməʊst] [ˈwɪlɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˈskɒtʃ] [ˈnɒv(ə)lz] , [ðəʊ] [hiː; hi][ˈdaɪd][ˈnɒt][ˈlaɪk][ˈskɒtsmən]
Hazlitt dwells most willingly on the Scotch novels , though he did not like Scotsmen
哈兹利特 居住地 最多 心甘情愿 在 这 苏格兰威士忌 小说 , 尽管 他 做过 不是 喜欢 苏格兰人
 , [ænd; ənd] [ˈjeəd] [[ˈfɔːr]]
 , **and shared [4]**
 , 和 共享 [4]

哈兹利特最乐意谈论苏格兰小说，尽管他不喜欢苏格兰人，并且[4]

[ˈsʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ɒv; əv] [ˈstæŋˈdɑːl] — - [ˈmaɪ] [ˈfrend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪl] ,
some of the prejudice of Stendhal — ' my friend Mr . Beyle ,
一些 的 这 偏见 的 司汤达 — - 我的 朋友 先生 . 贝勒 ,
司汤达的一些偏见——“我的朋友贝勒先生，

- [æz; əz][hiː; hi][ˈkɔːlz] [ˈhɪm][ɪn][wʌn] [ˈpleɪs] — [wɪð] [ˈrɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈskɒt] [ˈhɪmˈself] .
' as he calls him in one place — with regard to Scott himself .
- 作为 他 呼叫 他 在 一 地方 — 和 看待 到 斯科特 他自己 .

正如他在某处称呼他的那样——指的是斯科特本人。

[ænd; ənd][ˈbælzæk][hæz; həz][ˈnəʊ] [ɪnˈvɪdiəs] [ˈpref(ə)rənsɪz] : [hiː; hi] [ˈrekəˈmendz] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And Balzac has no invidious preferences : he recommends an English
和 巴尔扎克 有 不 令人厌恶的 偏好 : 他 建议 一个 英语
[ˈrəʊˈmæns] , [ˈkɛnɪlwɜːrθ] , [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
romance , Kenilworth , to his sister ,
浪漫 , 肯尼尔沃思 , 到 他的 姐姐 ,

巴尔扎克并没有什么令人反感的偏好：他向妹妹推荐了一部英国爱情小说《肯尼尔沃思》。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪˈmembə] [ˈdeɪvɪd] [ˈdiːnz] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈməʊst] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd]
and he also remembers David Deans , a person most intensely and
和 他 还 记得 大卫 院长 , 一个 人 最多 强烈地 和
[ˈpɪˈkjuːliəlɪ] [ˈskɒts] .
peculiarly Scots .
奇特地 苏格兰人 .

他还记得大卫·迪恩斯，一个极具苏格兰特色的人。

[wʌn] [meɪ] [ˈdɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈskɒtʃ] [ˈnɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðəə(r)] [ˈɔːθə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
One may distinguish the Scotch novels , which only their author could have
— 可能 区分 这 苏格兰威士忌 小说 , 哪个 仅有的 他们的 作者 可以 有
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

人们或许可以将苏格兰小说与只有其作者才能写出的小说区分开来。

[frɒm; frəm][ˈnɒv(ə)lz][ˈlaɪk] [ˈpevərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːk] [ɔː(r)] [æŋ] [ɒv; əv] [ˈgaɪɜːstaɪn] ,
from novels like Peveril of the Peak or Anne of Geierstein ,
从 小说 喜欢 佩弗里尔的 这 顶峰 或者 安妮 的 盖尔斯坦 ,
出自《佩弗里尔峰》或《盖尔斯坦的安妮》等小说

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈbiː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][ˈrɪˈzemb(ə)l][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [,ɪmɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ˈskɒt] ,
which may be thought to resemble rather too closely the imitations of Scott ,
哪个 可能 是 想法 到 类似 相当 也 密切 这 仿制品 的 斯科特 ,
这可能被认为与斯科特的模仿作品过于相似。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈhɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbaɪ] [ˈskaːts] [ˈsəkˈsesər] .
the ordinary historical novel as it was written by Scott's successors .
这 普通的 历史 小说 作为 它 曾是 书面 经过 斯科特的 继承人 .
斯科特的后继者们所写的普通历史小说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
But **though** **the** **formula** **of** **the** **conventional** **historical** **novel** **may** **have** **been**
但 尽管 这 公式 的 这 传统的 历史 小说 可能 有 到过
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [les] [ˌɪdiə'mætɪk] [gruːp] ,
drawn **from** **the** **less idiomatic** **group** ,
绘制 从 这 较少的 习语 团体 ,

但是，尽管传统历史小说的模式可能借鉴了不太惯用的文学群体，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [meɪd] [skaʊts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
it **was** **not this that** **chiefly made** **Scott's** **reputation** .
它 曾是 不是 这 那 主要 制成 斯科特的 名声 .

但这并非斯科特声名鹊起的主要原因。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His **fame** **and** **influence** **were** **achieved** **through** **the** **whole** **mass** **of** **his**
他的 名声 和 影响 是 已达成 通过 这 所有的 大量的 的 他的
[ɪ'mens] [ænd; ənd][ˈveərið] [wɜːk] ;
immense **and** **varied work** ;
巨大 和 多种多样 工作 ;

他的名望和影响力是通过他浩瀚而多样的作品积累起来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɒts] [ˈdaɪələkt][ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] ,
and **the** **Scots** **dialect** **and** **humours** ,
和 这 苏格兰人 方言 和 体液 ,

还有苏格兰方言和幽默，

[wɪtʃ] [meɪk] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
which **make** **so large** **a** **part** **of** **his** **resources** **when** **he** **is** **putting** **out** **all** **his**
哪个 制作 所以 大的 一个 部分 的 他的 资源 什么时候 他 是 推杆 出去 全部 他的
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

当他倾尽全力时，这构成了他资源中如此重要的一部分。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪdəʀ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
though **they** **have** **their** **difficulties** **for** **readers** **outside** **of** **Scotland** ,
尽管 他们 有 他们的 困难 为了 读者 外部 的 苏格兰 ,

虽然对于苏格兰以外的读者来说，它们存在一些阅读困难，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈriːəl] [ˈhɪndrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈnɒv(ə)lɪz] : [ˈdændi] [ˈdɪnmənt]
were **no** **real** **hindrances** **in** **the** **way** **of** **the** **Scotch** **novels** : **Dandie** **Dinmont**
是 不 真实的 障碍 在 这 方式 的 这 苏格兰威士忌 小说 : 丹迪 丁蒙特
[ænd; ənd] [ˈberli] [ˈnɪkəl] [ˈdʒɑːrvi] ,
and **Bailie** **Nicol** **Jarvie** ,
和 百烈 尼科尔 贾维 ,

苏格兰小说《丹迪·丁蒙》和《贝利·尼科尔·贾维》并没有遇到真正的阻碍。

[ˈkʌdi] - [ænd; ənd] [ˈændruː] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'noʊd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] , [ˈiːv(ə)n]
Cuddie **Headrigg** **and** **Andrew** **Fairservice** **were** **not** **ignored** **or** **forgotten** , **even**
卡迪 - 和 安德鲁 - 是 不是 忽略 或者 被遗忘的 , 甚至
[weə(r)] [[fɑːv]]
where [**5**]
在哪里 [5]

库迪·海德里格和安德鲁·费尔塞维斯并没有被忽视或遗忘，即使在[5]

[ˌaɪvən,həʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtæɪlɪzmən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprefrəns] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [kən'fɔːməbl]
Ivanhoe **or** **The** **Talisman** **might** **have** **the** **preference** **as** **being** **more** **conformable**
艾凡霍 或者 这 护符 可能 有 这 偏爱 作为 存在 更多的 符合
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)l] [ˈrɪdəʀ] .
to **the** **general** **mind** **of** **novel** **readers** .
到 这 一般的 头脑 的 小说 读者 .

《艾凡赫》或《护身符》可能更受小说读者的青睐，因为它们更符合大众的口味。

[ðə; ði][ˈpærədɒks] [rɪˈmeɪnz] :
The paradox remains :
这 悖论 遗迹 :

悖论依然存在:

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
that the most successful novelist of the whole world should have had his
那 这 最多 成功的 小说家 的 这 所有的 世界 应该 有 有 他的
[həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
home and found his strength in a country with a language of its own ,
家 和 成立 他的 力量 在 一个 国家 和 一个 语言 的 它是自己的 ,
全世界最成功的作家竟然在一个拥有自己语言的国家安家落户, 并在那里汲取力量, 这真是令人难以置信。

[ˈbeəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpʌlsɪv] [tu;; tə][ɪts] ['nɪəɪst] ['neɪbɜ:rz] ,
barely intelligible , frequently repulsive to its nearest neighbours ,
仅仅 可理解的 , 频繁地 丑恶 到 它是 最近的 邻居 ,
几乎难以理解, 常常令邻近地区的人感到反感,

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [nʌn] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu;; tə][wɪn][ˈfeɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mænəz] [ɔ:(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
a language none the more likely to win favour when the manners or ideas of
一个 语言 没有任何 这 更多的 可能 到 赢 偏爱 什么时候 这 礼仪 或者 想法 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] .
the country were taken into consideration as well .
这 国家 是 已采取 进入 考虑 作为 出色地 .
如果同时考虑到一个国家的风俗习惯或思想观念, 那么这种语言就更不可能赢得青睐了。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [hu:] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [si:] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn] [skɒt] ,
The critics who refuse to see much good in Scott ,
这 评论家 WHO 拒绝 到 看 很多 好的 在 斯科特 ,
那些拒绝承认斯科特身上有多少优点的批评家们,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪɡˈnɔ:(r)][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
for the most part ignore the foundations of his work .
为了 这 最多 部分 忽略 这 基础 的 他的 工作 .
在很大程度上忽略了他作品的基础。

[ðʌs] [stænˈdɑ:l] , [hu:] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ska:ts] [pəˈzɪ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Thus Stendhal , who acknowledges Scott's position as representative of his age ,
因此 司汤达 , WHO 承认 斯科特的 位置 作为 代表 的 他的 年龄 ,
[ðə; ði][wʌn] ['ri:əli] [ɡreɪt] ,
the one really great ,
这 一 真的 伟大的 ,
因此, 司汤达承认斯科特是他那个时代的代表人物, 是真正伟大的人物。

[ˌju:nɪˈvɜ:səli] [ˈpɒpjələ(r)] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
universally popular , author of his day ,
普遍地 受欢迎的 , 作者 的 他的 天 ,
他是当时广受欢迎的作家。

[dʌz] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ska:ts] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd]
does not recognise in Scott's imagination much more than trappings and
做 不是 认出 在 斯科特的 想像力 很多 更多的 比 服饰 和
[ˈtɜ:rnəmənt] ,
tournaments ,
锦标赛 ,
在斯科特的想象中, 除了装饰和比赛之外, 似乎没有太多其他东西。

[ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)][ˈnɒv(ə)l] .
the furniture of the regular historical novel .
这 家具 的 这 常规的 历史 小说 .
常规历史小说的家具。

[hi:; hi] [kəm'peəz] [ska:ts] ['nɒv(ə)lɪz] [wɪð] [lɑ:] [prɪn'ses] [di:] , [ænd; ənd][ɑ:sks] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)]
He compares Scott's novels with La Princesse de Clèves , and asks which is more
他 比较 斯科特的 小说 和 拉 公主 德 克莱夫 , 和 问 哪个 是 更多的
[tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] ,
to be praised ,
到 是 赞扬 ,

他将斯科特的小说与《克莱芙公主》进行比较, 并问道, 哪一部更值得称赞?

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [ʌndə'stændz] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪz] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
the author who understands and reveals the human heart ,
这 作者 WHO 明白 和 揭示 这 人类 心 ,
[ðə; ði] [hʌmən] [hɑ:t] ,
这位作者理解并揭示了人心,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skriptɪv] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [kæn; kən] [fɪl] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ʌnɪ'senʃəl] ['di:teɪlɪz][bʌt; bət][ɪz]
or the descriptive historian who can fill pages with unessential details but is
或者 这 描述性的 历史学家 WHO 能 充满 页面 和 不必要的 细节 但 是
[ə'freɪd][pʌ; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
afraid of the passions .
害怕的 的 这 激情 .

或者, 像那种喜欢用无关紧要的细节填满篇幅, 却又害怕情感的描述型历史学家。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sju:md]
In which it seems to be assumed
在 哪个 它 似乎 到 是 假定

其中似乎假定

[ðæt] [skɒt] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [[sɪks]]
that Scott , when he gave his attention to the background [6]
那 斯科特 , 什么时候 他 给予 他的 注意力 到 这 背景 [6]
[6]
斯科特将注意力转向背景[6]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [dresɪz] , [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] [tru:θ] [pʌ; əv][hɪz; ɪz]
and the appropriate dresses , was neglecting the dramatic truth of his
和 这 合适的 连衣裙 , 曾是 疏忽 这 戏剧性 真相 的 他的
['kærəktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
characters and their expression .
人物 和 他们的 表达 .

以及合适的服装, 却忽略了人物及其表情的戏剧真实性。

[skɒt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃənz] [pʌn][ðə; ði][ɑ:t][pʌ; əv]['nɒv(ə)l]
Scott , it may be observed , had , in his own reflexions on the art of novel
斯科特 , 它 可能 是 观察到 , 有 , 在 他的 自己的 反思 在 这 艺术 的 小说
- ['raɪtɪŋ] ,
- writing ,
- 写作 ,

可以看出, 斯科特在他对小说写作艺术的思考中,

[ˈteɪkən][ˈnəʊtɪs][pʌ; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][pʌ; əv][ˈpɒləsi][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['setɪŋ] .
taken notice of different kinds of policy in dealing with the historical setting .
已采取 注意 的 不同的 种类 的 政策 在 处理 和 这 历史 环境 .
[6]
注意到在处理历史背景时采取了不同类型的政策。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][pʌ; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæərən] ,
In his lives of the novelists , reviewing The Old English Baron ,
在 他的 生活 的 这 小说家 , 复习 这 老的 英语 男爵 ,
[6]
在他的小说家传记中, 评论了《古老的英国男爵》

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [taɪp] [pʊ; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn]
he describes the earlier type of historical novel in which little or nothing is done
他 描述 这 早些时候 类型 的 历史 小说 在 哪个 小的 或者 没有什么 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][,æntɪ'kweəriən][,dekə'reɪ(ə)n][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ;
for antiquarian decoration or for local colour ;
为了 古玩 装饰 或者 为了 当地的 颜色 ;

他描述了早期历史小说的类型，这类小说很少或根本不注重古物装饰或地方特色；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . ['rædʌklɪf] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['veri] [tɜːm] — -
while in his criticism of Mrs . Radcliffe he uses the very term — ' —
尽管 在 他的 批评 的 太太 . 拉德克利夫 他 用途 这 非常 学期 — -
[ˈmelədrɑːmə] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ˈmelədrɑːmə][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˈtrædʒədi] —
melodrama ' — and the very distinction — melodrama as opposed to tragedy —
情节剧 - — 和 这 非常 区别 — 情节剧 作为 反对 到 悲剧 —
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʌtstəʊn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
which is the touchstone of the novelist .
哪个 是 这 试金石 的 这 小说家 .

而他在批评拉德克利夫夫人时，却使用了“情节剧”这个词，以及情节剧与悲剧之间的区别——这正是小说家的试金石。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [maɪt] [biː; bi] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Whatever his success might be , there can be no doubt as to his
任何 他的 成功 可能 是 , 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

无论他取得怎样的成功，他的意图都毋庸置疑。

[hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃə] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] ['meʒə(r)]
He meant his novels , with their richer background and their larger measure
他 意思是 他的 小说 , 和 他们的 更富有 背景 和 他们的 更大的 措施
[pʊ; əv][ˈdiːteɪl] ,
of detail ,
的 细节 ,

他指的是他的小说，小说的背景更丰富，细节也更详尽。

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] ['nʌθɪŋ] [pʊ; əv][drə'mætɪk] [truːθ] .
to sacrifice nothing of dramatic truth .
到 牺牲 没有什么 的 戏剧性 真相 .

绝不牺牲戏剧性的真实性。

[lɑː] [prɪn'ses] [diː] , [ə; eɪ] [prə'fesɪdli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] - [ˈləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] - ,
La Princesse de Clèves , a professedly historical novel with little ' local colour ' ,
拉 公主 德 克莱夫 , 一个 公开地 历史 小说 和 小的 - 当地的 颜色 - ;
《克莱夫公主》是一部自称历史小说的作品，但几乎没有“地方特色”。

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] [faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæŋ; ðən] [skɒt] .
may be in essentials finer and more sincere than Scott .
可能 是 在 必需品 更精细 和 更多的 真诚 比 斯科特 .
或许在本质上比斯科特更优秀、更真诚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə][pɑːs] ['əʊvə(r)] .
This is a question which I ask leave to pass over .
这 是 一个 问题 哪个 我 问 离开 到 经过 超过 .
这个问题我暂且不予回答。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [skɑːts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪð] ['diːteɪlɪz][ænd; ənd]
But it is not Scott's intention to put off the reader with details and
但 它 是 不是 斯科特的 意图 到 放 离开 这 读者 和 细节 和
[,dekə'reɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [pʊ; əv][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
decoration as a substitute for truth of character and sentiment .
装饰 作为 一个 代替 为了 真相 的 特点 和 情绪 .

但斯科特的本意并非用细节和装饰来代替人物性格和情感的真实性，从而让读者感到厌烦。

[hɪə(r)][məʊst] [ˈɒvviəsli] , [wið] [ɔ:l][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , ['bælzæk][ænd; ənd] [skɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] :
Here most obviously , with all their differences , Balzac and Scott are agreed :
这里 最多 明显地 , 和 全部 他们的 差异 , 巴尔扎克 和 斯科特 是 同意 :
[ɪk'spensɪv] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [['sevən]]
expensive both of them in [7]
昂贵的 两个都 的 他们 在 [7]

最明显地，尽管巴尔扎克和斯科特之间存在各种分歧，但他们都同意：两人都很昂贵[7]

[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

描述，

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][let][mɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ([ɪn] [pəʊps] [freɪz]) [teɪk]
but neither of them inclined to let mere description (in Pope's phrase) take
但 两者都不 的 他们 倾斜 到 让 仅仅 描述 (在 教皇的 短语) 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sens] — [aɪ] . [i:] . [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the place of sense — i . e . of the life which it is the business of the
这 地方 的 感觉 — 我 . e . 的 这 生活 哪个 它 是 这 商业 的 这
[ˈnɒvəlɪst][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] .
novelist to interpret .
小说家 到 解释 .

但他们两人都宁愿让单纯的描述（用蒲柏的话来说）取代意义——即小说家应该诠释的生活。

[ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [,əʊvə'du:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['bælzæk] ,
There is danger , no doubt , of overdoing it , but description in Balzac ,
那里 是 危险 , 不 怀疑 , 的 做得太过火了 它 , 但 描述 在 巴尔扎克 ,
[haʊ'evə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
however full and long ,
然而 满的 和 长的 ,

毫无疑问，这样做有过度描写的危险，但巴尔扎克作品中的描写，无论多么详尽冗长，

[ɪz]['nevə(r)] [ɪn'ænɪmət] .
is never inanimate .
是 绝不 无生命 .

它绝非无生命体。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [skɒt] ,
He has explained his theory in a notice of Scott ,
他 有 解释 他的 理论 在 一个 注意 的 斯科特 ,

他在斯科特的一份声明中解释了他的理论，

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] ['fɛnɪ,mɔ:ɹ] ['ku:pə(r)] ([rɪ'vju:] [pə,ri:zi:'en] ,
or rather in a comparison of Scott and Fenimore Cooper (Revue Parisienne ,
或者 相当 在 一个 比较 的 斯科特 和 芬尼莫尔 库珀 (评论 巴黎人 ,
-) ,
1840) ,
-) ,

或者更确切地说，在斯科特和费尼莫尔·库珀的比较中（《巴黎评论》，1840 年），

[weə(r)][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] ['ku:pəɹz] ['nɒv(ə)lɪz][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [skɑ:ts] ,
where the emptiness of Cooper's novels is compared with the variety of Scott's ,
在哪里 这 空虚 的 库珀的 小说 是 比较的 和 这 种类 的 斯科特的 ,

将库珀小说的空洞与斯科特小说的丰富多样性进行比较，

[ðə; ði]['sɒlətɪju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪks] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][laɪf]
the solitude of the American lakes and forests with the crowd of life
这 孤独 的 这 美国人 湖泊 和 森林 和 这 人群 的 生活
[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] .
commanded by the author of Waverley .
命令 经过 这 作者 的 韦弗利 .

美国湖泊和森林的宁静与《威弗利》作者笔下熙熙攘攘的生活景象形成了鲜明的对比。

[ə'laʊɪŋ] ['ku:pə(r)][wʌn] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] - ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd]
Allowing Cooper one great success in the character of Leather - stocking and
允许 库珀 一 伟大的 成功 在 这 特点 的 皮革 - 袜 和
[sʌm; səm]['merɪt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
some merit in a few other personages ,
一些 优点 在 一个 很少 其他 人物 ,
库珀塑造的“皮袜子”一角取得了巨大成功, 其他一些角色也获得了一定的赞誉。

['bælzæk][faɪndz] [brɪ'pɒnd] [ði:z] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [skɑ:ts] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ;
Balzac finds beyond these nothing like Scott's multitude of characters ;
巴尔扎克 发现 超过 这些 没有什么 喜欢 斯科特的 民众 的 人物 ;
除了这些, 巴尔扎克找不到任何能与斯科特笔下众多人物相媲美的角色;

[ðəə(r)] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
their place is taken by the beauties of nature .
他们的 地方 是 已采取 经过 这 美女 的 自然 .
它们的位置被大自然的美景所取代。

[bʌt; bət] [dɪ'skrɪpʃn] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
But description cannot make up for want of life in a story .
但 描述 不能 制作 向上 为了 想 的 生活 在 一个 故事 .
但是, 光靠描述无法弥补故事中缺乏生命力。

['bælzæk] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðæt][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [haʊ]
Balzac shows clearly that he understood the danger of description , and how
巴尔扎克 演出 清楚地 那 他 理解 这 危险 的 描述 , 和 如何
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
巴尔扎克清楚地表明他理解描述的危险性, 以及描述是多么不可能。

[haʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['si:nəri] [du:; də] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['stɔ:ri][ænd; ənd]
how unreasonable , it is to make scenery do instead of story and
如何 不合理 , 它 是 到 制作 风景 做 反而 的 故事 和
['kærəktəz] .
characters .
人物 .
用布景代替故事和人物, 这多么不合理啊!

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [skɒt] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
He does not seem to think that Scott has failed in this respect ,
他 做 不是 似乎 到 思考 那 斯科特 有 失败的 在 这 尊重 ,
他似乎并不认为斯科特在这方面失败了。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:ks][ɒn] [skɑ:ts] ['hju:mə(r)][hi:; hi] [pru:vz] [haʊ] [fɑ:(r)][hi:; hi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
while in his remarks on Scott's humour he proves how far he is from the
尽管 在 他的 评论 在 斯科特的 幽默 他 证明 如何 远的 他 是 从 这
['krɪtɪks] [hu:] [faʊnd][ɪn] [skɒt] [[eɪt]]
critics who found in Scott [8]
评论家 WHO 成立 在 斯科特 [8]
而他在评论斯科特的幽默时, 证明了他与那些在斯科特[8]中发现问题的评论家们相去甚远。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['krɒnɪklz] .
nothing but scenery and accoutrements and the rubbish of old chronicles .
没有什么 但 风景 和 配件 和 这 垃圾 的 老的 编年史 .
除了风景、道具和旧编年史中的废话之外, 什么也没有。

[skɑ:ts] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] ['bælzæk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
Scott's chivalry and romance are not what Balzac is thinking about .
斯科特的 骑士精神 和 浪漫 是 不是 什么 巴尔扎克 是 思维 关于 .
巴尔扎克所想的并非斯科特的骑士精神和浪漫情怀。

[ˈbælzæk][ɪz] [kənˈsɪdəɪŋ] [skɑːts] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ɪn] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd]
Balzac is considering Scott's imagination in general , his faculty in narrative and
巴尔扎克 是 考虑 斯科特的 想像力 在 一般的 , 他的 学院 在 叙述 和
[ˈdaɪəlɒɡ] ,
dialogue ,
对话 ,

巴尔扎克主要考察的是斯科特的想象力，以及他在叙事和对话方面的能力。

[weərˈlevə(r)][hɪz; ɪz] [siːn] [meɪ][biː; bi] , [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [ˈpiəriəd][ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri]
wherever his scene may be , from whatever period the facts of his story
无论 他的 场景 可能 是 , 从 任何 时期 这 事实 的 他的 故事
[meɪ][biː; bi] [drɔːn] .
may be drawn .
可能 是 绘制 .

无论他的故事背景是什么，无论故事发生的时期是什么。

[skɑːts] [suːˌpiəriˈbrəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkɒmz] [aʊt] , [sez] [ˈbælzæk] ,
Scott's superiority to his American rival comes out , says Balzac ,
斯科特的 优势 到 他的 美国人 竞争对手 来 出去 , 说道 巴尔扎克 ,

巴尔扎克说，斯科特比他的美国对手更胜一筹。

[ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd(ə)ri] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmədi] .
chiefly in his secondary personages and in his talent for comedy .
主要 在 他的 次要 人物 和 在 他的 天赋 为了 喜剧 .

主要体现在他的配角塑造和喜剧天赋上。

[ðə; ði][əˈmerɪkən] [meɪks] [ˈkeəf(ə)l] [məˈkæniːkl] [prəˈvɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːftə(r)] : [ˈbælzæk] [teɪks] [ðɪs] [ɔːl]
The American makes careful mechanical provision for laughter : Balzac takes this all
这 美国人 制作 小心 机械的 条款 为了 笑声 : 巴尔扎克 需要 这 全部
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

美国人精心设计了制造笑声的机制：巴尔扎克却把这一切都拆解了。

[ænd; ənd] [liːvz] [skɒt] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd][ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .
and leaves Scott unchallenged and inexhaustible .
和 树叶 斯科特 未受挑战 和 取之不尽的 .

这使得斯科特无人能敌，并且精力无穷。

[skɑːts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [səˈspiːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒlətɪks] ,
Scott's reputation has suffered a little through suspicion of his politics ,
斯科特的 名声 有 遭受 一个 小的 通过 怀疑 的 他的 政治 ,
[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] .
and , strangely enough , of his religion .
和 , 奇怪的 足够的 , 的 他的 宗教 .

斯科特的声誉因人们对他的政治立场以及（奇怪的是）他的宗教信仰的怀疑而受到一些损害。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [əˈpɪnjənz]
He has been made responsible for movements in Churches about which opinions
他 有 到过 制成 负责任的 为了 移动 在 教堂 关于 哪个 意见
[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈdɪfə(r)] ,
naturally differ ,
自然 不同 ,

他被委以重任，负责教会内部的一些运动，而对于这些运动，人们的意见自然存在分歧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [skɒt] [ˈnevə(r)] [driːmd] .
but of which it is certain Scott never dreamed .
但 的 哪个 它 是 肯定 斯科特 绝不 梦见 .

但可以肯定的是，斯科特做梦也想不到会发生这样的事。

[ðəʊz] [hu:] [sə'spekt][ænd; ənd] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [ri'ækʃən(ə)rɪ] , [r'ɪbərəl] ,
Those who suspect and blame his work because it is reactionary , illiberal ,
那些 WHO 怀疑 和 责备 他的 工作 因为 它 是 反动 , 非自由主义 ,
那些怀疑并指责他的作品是反动的、不自由的的人 ,

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ˈmɒd(ə)n][aɪ'diəz][pʊv; əv][ˈprəʊgres] , [ɑ:(r); ə(r)] , [pʊv; əv] [kɔ:s] ,
and offensive to modern ideas of progress , are , of course ,
和 进攻 到 现代的 想法 的 进步 , 是 , 的 课程 ,
当然, 这些行为冒犯了现代进步观念。

[ˈmeɪnli] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [br'li:v] [ɪn] - [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [pʊv; əv] [ˈɪntələkt] ,
mainly such persons as believe in ' the march of intellect ,
主要 这样的 人 作为 相信 在 - 这 行进 的 智力 ,
主要是那些相信“理性进步”的人 ,

- [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈmi:nli] [pʊv; əv] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [steɪdʒ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][left][br'haɪnd] .
' and think meanly of each successive stage as soon as it is left behind .
- 和 思考 卑鄙地 的 每个 连续 阶段 作为 很快 作为 它 是 左边 在后面 .
并且一旦离开下一个阶段, 就对下一个阶段抱有卑鄙的想法。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [pʊv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ti] [ɪz] [mɑ:k] [tweɪn] , [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]
The spokesman of this party is Mark Twain , who wrote a burlesque of the Holy
这 发言人 的 这 派对 是 标记 马克·吐温 , WHO 写道 一个 滑稽剧 的 这 圣
[greɪl] ,
Grail ,
圣杯 ,
该党发言人是马克·吐温, 他曾写过一部关于圣杯的滑稽剧。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [meɪks] [skɒt] [[naɪn]]
and who in his Life on the Mississippi makes Scott [9]
和 WHO 在 他的 生活 在 这 密西西比州 制作 斯科特 [9]
以及他在《密西西比河上的生活》中对斯科特[9]的描述

[rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvænətɪz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [pʊv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [pʊv; əv]
responsible for the vanities and superstitions of the Southern States of
负责的 为了 这 虚荣心 和 迷信 的 这 南方 各州 的
[ə'merɪkə] : —
America : —
美国 : —
造成美国南部各州虚荣心和迷信的罪魁祸首是: ——

- [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'bɪlɪteɪɪŋ; dɪ'bɪlɪteɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [pʊv; əv]
' The South has not yet recovered from the debilitating influence of
- 这 南 有 不是 然而 恢复 从 这 衰弱的 影响 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 :
“南方至今仍未从他的书籍带来的负面影响中恢复过来。”

[ædmə'reɪ(ə)n][pʊv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk][ˈhɪərəʊz][ænd; ənd][ðəə(r)] [grəʊ'tesk] " [ˈɪvəlɪ] " [' du: ɪŋz]
Admiration of his fantastic heroes and their grotesque " chivalry " doings
钦佩 的 他的 极好的 英雄 和 他们的 怪诞 " 骑士精神 " 行为
[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][,dʒu:və'nɪləti] [sti:l] [sə'vaɪv] [hɪə(r)] ,
and romantic juvenilities still survives here ,
和 浪漫的 青少年 仍然 幸存 这里 ,
人们至今仍然欣赏他笔下那些奇幻英雄, 以及他们怪诞的“骑士精神”和浪漫的少年情怀。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [pəˈseptəb(ə)] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['præktɪkl] **in an atmosphere in which is already perceptible the wholesome and practical**
在 一个 气氛 在 哪个 是 已经 可感知的 这 健康 和 实际的
[ˌnaɪnˈti:nθ] ['sentʃəri] [smel] [ɒv; əv] ['kɒtn] - ['fæktriz] [ænd; ənd][ˌloukə'moʊtɪvz] . -
nineteenth century smell of cotton - factories and locomotives . '
第十九 世纪 闻 的 棉布 - 工厂 和 机车 . -
空气中已经弥漫着十九世纪棉纺厂和火车散发出的那种健康而实用的气味。

[aɪˈti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ˈmɒrəlaɪz] [ɒn] [ðɪs] ,
It is useless to moralise on this ,
它 是 无用 到 道德说教 在 这 ,
在这件事上进行道德说教毫无意义。
[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət]
and the purport and significance of it may be left for private
和 这 旨趣 和 意义 的 它 可能 是 左边 为了 私人的
[ˌmedɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə] [ɪˈnju:klɪ,ert] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .
meditation to enucleate and enjoy .
冥想 到 去核 和 享受 .
至于其含义和意义，可以留给个人自行思考和体会。

[bʌt; bət][aɪˈti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['fɒli] [əˈpri:ʃiərtɪd] ,
But it cannot be fully appreciated ,
但 它 不能 是 完全 感谢 ,
但这还不足以完全体会。
[ənˈles] [wʌn] [riˈmembə] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [əˈɡenst] ['ʃɪvəlri] [ɪz]
unless one remembers that the author of this and other charges against chivalry is
除非 一 记得 那 这 作者 的 这 和 其他 收费 反对 骑士精神 是
[ɔ:ˈlsəʊ][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:d] [brˈtwi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
also the historian of the feud between the Shepherdsons and the
还 这 历史学家 的 这 世仇 之间 这 - 和 这
[greɪndʒəˈfɜːdz] ,
Grangerfords ,
格兰杰福德 ,
除非人们记住，提出这些以及其他反对骑士精神的指控的人，同时也是谢泼德森家族和格兰杰福德家族世仇的历史学家。

[ɪˈkwəl][ɪn][ˈtrædʒədi][tu:; tə][ðə; ði] [θi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jænsənz] [di:] [dʒest] :
equal in tragedy to the themes of the chansons de geste :
平等的 在 悲剧 到 这 主题 的 这 香颂 德 姿态 :
其悲剧性堪比英雄史诗的主题：
[ɒv; əv] [rɑ:ˈu:l] [di:] ['kæmbreɪ][ɔ:(r)][ˈɡærɪn][ˌel'i:] - .
of Raoul de Cambrai or Garin le Loherain .
的 拉乌尔 德 康布雷 或者 加林 勒 - .
拉乌尔·德·康布雷或加林·勒·洛赫兰。

[mɑ:k] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['hʌklbəri] [fɪn] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
Mark Twain in the person of Huckleberry Finn is committed to the ideas of
标记 马克·吐温 在 这 人 的 越橘 芬恩 是 坚定的 到 这 想法 的
['ʃɪvəlri] ['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] ['wɔ:lteɪ] [skɒt] [ɪn][ˈaɪvən,həʊ][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈtælɪzmən] .
chivalry neither more nor less than Walter Scott in Ivanhoe or The Talisman .
骑士精神 两者都不 更多的 也不 较少的 比 沃尔特 斯科特 在 艾凡霍 或者 这 护符 .
马克·吐温笔下的哈克贝利·费恩对骑士精神的诠释，与沃尔特·斯科特笔下的艾凡赫或护身符一样，既不多也不少。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ˈfɜːðə(r)] — [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ðæt] [ˈɡɒθɪk] [ˈɔːnəmənt] [ɪn]
I am told further — though this is perhaps unimportant — that Gothic ornament in
我是讲述更远 — 尽管这是也许不重要 — 那哥特装饰品在
[əˈmerɪkə] [ɪz] [nɒt] [pɪˈkjuːliəli] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
America is not peculiarly the taste of the South ,
美国是 不是 奇特地 这 品尝 的 这 南 ,
我还听说——虽然这或许并不重要——哥特式装饰在美国并非南方独有的风格。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][æ; t̪][ˈɪkɑːɡəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ˈɡɒθɪk] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [hɔːlz] .
that even at Chicago there are imitations of Gothic towers and halls .
那 甚至 在 芝加哥 那里 是 仿制品 的 哥特 塔楼 和 大厅 .
即使在芝加哥，也有仿哥特式塔楼和大厅的建筑。

[ˈhæzli; t̪] , [æ; n; ə; n] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [ɪn][məʊst][ɒv; əv] [skɑːts] [-]
Hazlitt , an unbeliever in most of Scott's [10]
哈兹利特 , 一个 不信者 在 最多 的 斯科特的 [-]
Hazlitt 是 Scott[10] 大部分著作中的不信者

[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)l; z] , [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
political principles , is also the most fervent and expressive admirer of the
政治的 原则 , 是 还 这 最多 热切 和 富有表现力的 仰慕者 的 这
[ˈnɒv(ə)l; z] ,
novels ,
小说 ,
政治原则，同时也是这些小说最热情、最直言不讳的仰慕者。

[kwɑːt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈprəʊɡres] ,
quite beyond the danger of modern progress ,
相当 超过 这 危险 的 现代的 进步 ,
完全超出了现代进步带来的危险范围，

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [nɒt] [kəˈlʌptɪd] [æ; t̪; ə; t̪] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtn] - [ˈfæktri; ˈfæktəri]
his judgment not corrupted at all by the incense of the cotton - factory
他的 判断 不是 腐败的 在 全部 经过 这 香 的 这 棉布 - 工厂
[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .
or the charm of the locomotive .
或者 这 魅力 的 这 机车 .
他的判断力丝毫没有受到棉纺厂的香气或火车的魅力的影响。

[hæzli; ts] [preɪz] [ɒv; əv] [skɒt] [ɪz] [æ; n; ə; n] [ɪˈmɔːt(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [hæzli; ts] [sɪnˈserəti] [ɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Hazlitt's praise of Scott is an immortal proof of Hazlitt's sincerity in criticism .
哈兹利特 称赞 的 斯科特 是 一个 不朽 证明 的 哈兹利特 诚意 在 批评 .
哈兹利特对斯科特的赞扬，是哈兹利特在评论中真诚的永恒证明。

[skɑːts] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hæzli; ts] ,
Scott's friends were not Hazlitt's ,
斯科特的 朋友们 是 不是 哈兹利特 ,
斯科特的朋友并非哈兹利特的朋友。

[ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈhæzli; t̪] [ˈdɪfə] [bəʊθ][ɪn] [ˈpɜːsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] [æ; z; ə; z] [mʌtʃ]
and Scott and Hazlitt differed both in personal and public affairs as much
和 斯科特 和 哈兹利特 不同 两个都 在 个人的 和 民众 事务 作为 很多
[æ; z; ə; z] [ˈeni] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .
as any men of their time .
作为 任何 男人 的 他们的 时间 .
斯科特和哈兹利特在个人和公共事务上的分歧，不亚于他们那个时代的任何人。

[bʌt; bət] [ˈhæzli; t̪] [hæ; z; hæ; z] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [nɒt] [tuː; t̪ə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈnɒv(ə)l; z] ,
But Hazlitt has too much sense not to be taken with the Scotch novels ,
但 哈兹利特 有 也 很多 感觉 不是 到 是 已采取 和 这 苏格兰威士忌 小说 ,
但哈兹利特的理智让他不可能不被苏格兰小说所吸引。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] [nɒt][tu;; tə] [seɪ] [səʊ] ,
and too much honesty not to say so ,
和 也 很多 诚实 不是 到 说 所以 ;
而且我这个人太诚实了, 不说出来实在说不出口。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][nɒt][tu;; tə][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:] ['preɪzɪŋ] , [wen] [wʌns][hi;; hi]
and too much spirit not to put all his strength into praising , when once he
和 也 很多 精神 不是 到 放 全部 他的 力量 进入 赞扬 , 什么时候 一次 他
[brɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 .

[hæzli:ts] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)lɪz][ɪz] ['kʃʊəriəsli] [laɪk][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [skɑ:ts] [əʊld]
Hazlitt's critical theory of Scott's novels is curiously like his opinion about Scott's old
哈兹利特 批判的 理论 的 斯科特的 小说 是 奇怪的是 喜欢 他的 观点 关于 斯科特的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

哈兹利特对斯科特小说的批评理论, 与他对斯科特老朋友的想法有着奇妙的相似之处。
[ðə; ði][pəʊɪt] [kræb] :
the poet Crabbe :
这 诗人 克拉布 :

[hu:z] [neɪm] [aɪ] ['kænɒt] [li:v] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu;; tə][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [wɜ:k]
whose name I cannot leave without a salute to the laborious and eloquent work
谁 姓名 我 不能 离开 没有 一个 礼炮 到 这 费力的 和 雄辩 工作
[ɒv; əv][em] . [hʌtʃən] ,
of M . Huchon ,
的 M . 胡雄 ,

我不能不向于雄先生艰苦卓绝、雄辩滔滔的工作致敬就结束对他的介绍。
[hɪz; ɪz] ['skɒləli] [frentʃ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .
his scholarly French interpreter .
他的 学术性的 法语 翻译 .

他的博学法语翻译。
['hæzli:t] [ɒn] [kræb] [ænd; ənd] [skɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hazlitt on Crabbe and Scott is a very interesting witness on account of the
哈兹利特 在 克拉布 和 斯科特 是 一个 非常 有趣的 证人 在 帐户 的 这
['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [pri:səpə'zi:ŋz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm] .
principles and presuppositions employed by him .
原则 和 预设 受雇 经过 他 .

Hazlitt 对 Crabbe 和 Scott 的论述非常有趣, 因为他所采用的原则和前提假设。
[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['ri:əlɪzəm][ænd; ənd]['nætʃrəlɪzəm]
In the last hundred years or so the problems of realism and naturalism
在 这 最后的 百 年 或者 所以 这 问题 的 现实主义 和 自然主义
[hæv; həv] [bi:n] ['kænvəs] [ɔ:l'məʊst] [tu:] ['θʌrəli] [brɪ'twi:n] [dis'pju:tənt] [hu:] [si:m] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]
have been canvassed almost too thoroughly between disputants who seem not always
有 到过 拉票 几乎 也 彻底 之间 争议双方 WHO 似乎 不是 总是
[tu;; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] ['wiəri] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns]
to know when they are wandering from the point or wearying their audience
到 知道 什么时候 他们 是 漫游 从 这 观点 或者 令人疲惫 他们的 观众
[wɪð] [-]
with [11]
和 [-]

在过去一百年左右的时间里, 现实主义和自然主义的问题在争论者之间被讨论得过于彻底, 而争论者似乎并不总是知道他们何时偏离了主题或使听众感到厌烦[11]。

[ˈvɜːbɪdʒ] [ænd; ənd][ˈplætɪtʃuːd] .
verbiage and platitudes .
措辞 和 老生常谈 .

空洞的言辞和陈词滥调。

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ðeə(r)][hæz; həz] [ɪˈmɜːdʒd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][pleɪn]
But out of all the controversy there has emerged at least one plain
但 出去 的 全部 这 争议 那里 有 出现 在 至少 一 清楚的
[ˌprɒbəˈbɪləti] — [ðæt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtrænsfərəns] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l][riˈæləti]
probability — that there is no such thing as simple transference of external reality
可能性 — 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 简单的 转移 的 外部的 现实
[ˈɪntuː][ɑːˈtɪstɪk] [fɔːm] .
into artistic form .
进入 艺术 形式 .

但从所有争议中至少出现了一个显而易见的可能性——外部现实并不存在简单地转化为艺术形式。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈhæzliːt] [siːm] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kræb]
This is what Hazlitt seems to ignore very strangely in his judgment of Crabbe
这 是 什么 哈兹利特 似乎 到 忽略 非常 奇怪的 在 他的 判断 的 克拉布
[ænd; ənd] [skɒt] ,
and Scott ,
和 斯科特 ,

哈兹利特在评价克拉布和斯科特时，似乎非常奇怪地忽略了这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
and this is , I think , an interesting point in the history of criticism ,
和 这 是 , 我 思考 , 一个 有趣的 观点 在 这 历史 的 批评 ,
[aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
我认为，这是批评史上一个有趣的节点。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈhæzliːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd]
especially when it is remembered that Hazlitt was a critic of painting , and
尤其 什么时候 它 是 记得 那 哈兹利特 曾是 一个 评论家 的 绘画 , 和
[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] .
himself a painter .
他自己 一个 画家 .

尤其考虑到哈兹利特是一位绘画评论家，而他本人也是一位画家。

[hiː; hi] [spiːks] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [riˈælɪtɪz] [pɑːst] [dəˈrekt][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [kræb] ;
He speaks almost as if realities passed direct into the verse of Crabbe ;
他 说话 几乎 作为 如果 现实 通过了 直接的 进入 这 诗 的 克拉布 ;
[hiː; hi] [spiːks] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [riˈælɪtɪz] [pɑːst] [dəˈrekt][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [kræb] ;
他说话的口气，仿佛现实直接融入了克拉布的诗歌之中；

[æz; əz] [ɪf] [skɔːts] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
as if Scott's imagination in the novels were merely recollection and
作为 如果 斯科特的 想像力 在 这 小说 是 仅仅 回忆 和
[trænˈskrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
transcription of experience .
转录 的 经验 .

仿佛斯科特在小说中的想象力仅仅是对经验的回忆和记录。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈwɔːltə]
Speaking of the difference between the genius of Shakespeare and Sir Walter
请讲 的 这 不同之处 之间 这 天才 的 莎士比亚 和 先生 沃尔特
[skɒt] , [hiː; hi] [sez] :
Scott , he says :
斯科特 , 他 说道 :

谈到莎士比亚和沃尔特·斯科特爵士的天才之处之间的区别时，他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈtwiːn]
' **It is the difference between originality and the want of it , between**
- 它 是 这 不同之处 之间 独创性 和 这 想 的 它 , 之间
[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][trænˈskrɑɪŋ] .
writing and transcribing .
- 写作 和 转录 .

“这是原创性和缺乏原创性之间的区别，是写作和抄写之间的区别。”

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːstə(r)] - [strəʊks] [ɪn]
Almost all the finest scenes and touches , the great master - strokes in
- 几乎 全部 这 最好的 场景 和 触摸 , 这 伟大的 掌握 - 笔画 在
[ˈʃeɪkspiə(r)] ,
Shakespeare ,
- 莎士比亚 ,

莎士比亚作品中几乎所有最精彩的场景和细节，那些伟大的笔触，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][məst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪnˈven](ə)n] ,
are such as must have belonged to the class of invention ,
- 是 这样的 作为 必须 有 属于 到 这 班级 的 发明 ,
[ˈɪnvenʃ(ə)n] ,
- 诸如此类的东西必然属于发明范畴，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
where the secret lay between him and his own heart ,
- 在哪里 这 秘密 躺 之间 他 和 他的 自己的 心 ,
[ˈhɪm] ,
- 秘密就藏在他和他自己内心之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ɪɡˈzəːtɪd] [ɪz][ɪn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][məˈtɪəriəlz][ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ]
and the power exerted is in adding to the given materials and working
- 和 这 力量 施加 是 在 添加 到 这 给定 材料 和 在在职的
[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðəm; ðəm] :
something out of them :
- 某物 出去 的 他们 :

而这种力量的发挥，在于对既有材料进行加工，并从中创造出某种东西：

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] , [nɒt] [ɔːl] ,
in the author of Waverley , not all ,
- 在 这 作者 的 韦弗利 , 不是 全部 ,
[ˈwɛɪvəli] ,
- 在《威弗利》的作者中，并非所有

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [bɪˈuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd]
but the principal and characteristic beauties are such as may and
- 但 这 主要的 和 特征 美女 是 这样的 作为 可能 和
[duː; də] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈleɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
do belong to the class of compilation — that is ,
- 做 属于 到 这 班级 的 汇编 — 那 是 ,

但是，其主要和特色之美属于汇编的范畴——也就是说，

[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [prəˈdjuːs]
consist in bringing the materials together and leaving them to produce
- 由 在 带来 这 材料 一起 和 离开 他们 到 生产
[ðəə(r)] [əʊn] [ɪˈfekt] [-]
their own effect [12]
- 他们的 自己的 影响 [-]

就是将各种材料放在一起，让它们自行产生效果.....[12]

- [nəʊ][wʌn][ədˈmaɪəz][ɔː(r)] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈnɒv(ə)lz][mɔː(r)][ðæən; ðæn][aɪ][duː; də] ,
' **No one admires or delights in the Scotch Novels more than I do ,**
- 不 一 钦佩 或者 美味 在 这 苏格兰威士忌 小说 更多的 比 我 做 ,
[ˈnɒv(ə)lz] ,
- “没有人比我更欣赏或喜爱苏格兰小说。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ;

但与此同时，

[wen] [ai][hiə(r)][aɪ 'ti:] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] [wɪð] ['feɪkspiə(r)] ,
when I hear it asserted that his mind is of the same class with Shakespeare ,
什么时候 我 听到 它 断言 那 他的 头脑 是 的 这 相同的 班级 和 莎士比亚 ;

当我听到有人断言他的思想与莎士比亚不相上下时，

[ɔ:(r)] [ðæt][hi:; hi] ['imiteit] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] [ə'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
or that he imitates nature in the same way , I confess I cannot assent to it .
或者 那 他 模仿 自然 在 这 相同的 方式 ; 我 承认 我 不能 同意 到 它 .

或者说他以同样的方式模仿自然，我承认我无法同意。

[nəʊ] [tu:] [θɪŋz] [ə'piə(r)] [tu:; tə][em 'i:][mɔ:(r)] ['dɪfrənt] .
No two things appear to me more different .
不 二 事物 出现 到 我 更多的 不同的 .

在我看来，没有哪两件事比它们更不同了。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [ɪz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ʊv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;
Sir Walter is an imitator of nature and nothing more ;
先生 沃尔特 是 一个 模仿者 的 自然 和 没有什么 更多的 ;

沃尔特爵士只是自然界的模仿者，仅此而已；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['feɪkspiə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]
but I think Shakespeare is infinitely more than this
但 我 思考 莎士比亚 是 无限地 更多的 比 这

但我认为莎士比亚的意义远不止于此.....

[sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['or] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['paʊə(r)] " [ɪz][nɒt]
Sir Walter's mind is full of information , but the " o'er informing power " is not
先生 沃尔特的 头脑 是 满的 的 信息 , 但 这 " 超过 通知 力量 " 是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

沃尔特爵士的脑子里装满了信息，但他却没有“支配信息的能力”。

['feɪkspiərəz] ['spɪrɪt] , [laɪk]['faɪə(r)] , [ʔaɪnz] [θru:] [hɪm] ; [sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] , [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] ,
Shakespeare's spirit , like fire , shines through him ; Sir Walter's , like a stream ,
莎士比亚的 精神 , 喜欢 火 , 闪耀 通过 他 ; 先生 沃尔特的 , 喜欢 一个 溪流 ,
[rɪ'flekts] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] . -
reflects surrounding objects . '
反映 周围 对象 . -

莎士比亚的精神如同火焰般在他身上闪耀；沃尔特爵士的精神如同溪流，映照周围的一切。

[ai] [meɪ] [nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ʊv; əv] [hæzli:ts] ['krɪtɪsɪzəm] ,
I may not at this time quote much more of Hazlitt's criticism ,
我 可能 不是 在 这 时间 引用 很多 更多的 的 哈兹利特 批评 ,

我目前可能不会再引用哈兹利特的太多批评意见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪsʌndə'stʊd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kən'stru:d] [æz; əz]
but the point of it would be misunderstood if it were construed as
但 这 观点 的 它 会 是 被误解 如果 它 是 解释 作为
[dɪ,pri:ʃi'eɪʃn] [ʊv; əv] [skɒt] .
depreciation of Scott .
折旧 的 斯科特 .

但如果将其解读为贬低斯科特，那就误解了它的意义。

[wɒt] [meɪ] [biː, bi] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] ['meməri] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː, tə] ['feɪk,spɪərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪz]
What may be considered merely memory in contrast to Shakespeare's imagination is
什么 可能 是 经过考虑的 仅仅 记忆 在 对比 到 莎士比亚的 想像力 是
[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['hæzliɪt] [æz; əz][ə, eɪ] ['lɪmɪtləs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] [laɪf] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
regarded by Hazlitt as a limitless source of visionary life when compared with the
认为 经过 哈兹利特 作为 一个 无限 来源 的 有远见的 生活 什么时候 比较的 和 这
[aɪ'diəz][ɒv; əv][self] - ['sentəd] ['ɔːθəz] [laɪk]['baɪrən] .
ideas of self - centred authors like Byron .
想法 的 自己 - 居中 作者 喜欢 拜伦 .

与莎士比亚的想像力相比，人们可能会认为记忆仅仅是记忆；但哈兹利特认为，与拜伦等以自我为中心的作家的思想相比，记忆是无限的灵感源泉。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæzliɪt] [sez] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['eseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] : —
This is what Hazlitt says in another essay of the same series : —
这 是 什么 哈兹利特 说道 在 其他 散文 的 这 相同的 系列 : —
这是哈兹利特在同一系列文章的另一篇中所说的话: ——

- [skɒt] " [dʌz] [nɒt] - [spɪn][hɪz; ɪz][breɪnz] - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
' **Scott " does not ' spin his brains ' but something much better .**
- 斯科特 " 做 不是 - 旋转 他的 大脑 : 但 某物 很多 更好的 .
斯科特并没有“绞尽脑汁”，而是做了更了不起的事情。

" [hiː, hi] " [hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kluː] — [ðæt] [ɒv; əv][nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] —
" **He " has got hold of another clue — that of Nature and history —**
" 他 " 有 得到 抓住 的 其他 线索 — 那 的 自然 和 历史 —
[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [hiː, hi][spɪn][,aɪ 'tiː] ,
and long may he spin it ,
和 长的 可能 他 旋转 它 ,
“他又掌握了一条线索——关于自然和历史的线索——希望他能一直利用这条线索。”

- ['iːv(ə)n][tuː, tə][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] ! -
' **even to the crack of doom ! ' .**
- 甚至 到 这 裂缝 的 厄运 ! -
“即便直至世界末日! ”

" [skɑːts] [sək'ses] [laɪz][ɪn][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] .
" **Scott's success lies in not thinking of himself .**
" 斯科特的 成功 谎言 在 不是 思维 的 他自己 .
“斯科特的成功在于他不考虑自己。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt][blaɪnd] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
" **And then again the catch that blind Willie and his wife and the boy**
" 和 然后 再次 这 抓住 那 瞎的 威利 和 他的 妻子 和 这 男生
[sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
sing in the [13]
唱歌 在 这 [-]
“然后又一次捕捉到盲人威利和他的妻子以及男孩在[13]中唱歌

[ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] — [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [hɑːrts] [iːz] [ɪn][,aɪ 'tiː][ðæən; ðən][ɪn][ɔːl]
hollow of the heath — there is more mirth and heart's ease in it than in all
空洞的 的 这 希思 — 那里 是 更多的 欢笑 和 心脏的 舒适 在 它 比 在 全部
[lɔːd] ['baɪrənz] [dɒn] [hwaːn; 'dʒuːən][ɔː(r)][mɪstə(r)] . [mɔːrz] ['lɪrɪks] .
Lord Byron's Don Juan or Mr . Moore's Lyrics .
主 拜伦的 大学教师 胡安 或者 先生 . 摩尔 歌词 .
荒原的空心处——它所蕴含的欢乐和心灵的慰藉，比拜伦勋爵的《唐璜》或摩尔先生的《抒情诗》加起来还要多。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bægəz] [bræt] , [ænd; ənd][nɒt]
Because the author is thinking of beggars and a beggar's brat , and not
因为 这 作者 是 思维 的 乞丐 和 一个 乞丐的 小子 , 和 不是
[ɒv; əv][hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

因为作者想到的是乞丐和乞丐的儿子，而不是他自己。

[waɪl] [hi; hi] [raɪts] [,aɪ 'ti:] .
while he writes it .
尽管 他 写 它 .

在他写作的时候。

[hi; hi] [lʊks] [æt; ət][ˈneɪtʃə(r)] , [si:z] [,aɪ 'ti:] , [h'iəz] [,aɪ 'ti:] , [fi:lz] [,aɪ 'ti:] ,
He looks at Nature , sees it , hears it , feels it ,
他 看起来 在 自然 , 看到 它 , 听到 它 , 感觉 它 ,

他观察自然，看见自然，听见自然，感受自然。

[ænd; ənd] [br'li:vz] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] , ['hɒtpres] ,
and believes that it exists before it is printed , hotpressed ,
和 相信 那 它 存在 前 它 是 打印 , 热压 ,

并认为它在印刷、热压之前就已经存在了。

[ænd; ənd] ['leɪblɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - ['weɪvəli] . -
and labelled on the back By the Author of ' Waverley . '
和 标签 在 这 后退 经过 这 作者 的 - 韦弗利 . -

背面标注为《韦弗利》作者所著。

[hi; hi] [dʌz] [nɒt] ['fænsi] , [nɔ:(r)] [wʊd] [hi; hi][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hæv; həv][,aɪ 'ti:][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
He does not fancy , nor would he for one moment have it supposed
他 做 不是 想要 , 也不 会 他 为了 一 片刻 有 它 据称
,
,
,

他并不这么认为，也丝毫不会希望别人这么想。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [kəm'pəʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ɪn]
that his name and fame compose all that is worth a moment's consideration in
那 他的 姓名 和 名声 撰写 全部 那 是 值得 一个 瞬间 考虑 在

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
the universe .
这 宇宙 .

他的名字和声望构成了宇宙中所有值得我们片刻关注的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['si:kɹət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tu; tə][self] . " -
This is the great secret of his writings — a perfect indifference to self . " ' -
这 是 这 伟大的 秘密 的 他的 著作 — 一个 完美的 漠不关心 到 自己 . " ' -

这就是他作品的伟大秘密——对自我完全漠不关心。

['hæzliɪt] [ə'prɪəz] [tu; tə] [ə'laʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] —
Hazlitt appears to allow too little to the mind of the Author of Waverley —
哈兹利特 出现 到 允许 也 小的 到 这 头脑 的 这 作者 的 韦弗利 —

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du; də][bʌt; bət][let][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as though the author had nothing to do but let the contents of his
作为 尽管 这 作者 有 没有什么 到 做 但 让 这 内容 的 他的

[maɪnd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
mind arrange themselves on his pages .
头脑 安排 他们自己 在 他的 页面 .

哈兹利特似乎对《威弗利》作者的思想着墨太少——仿佛作者除了让他的思想内容在纸上自行排列之外，别无他事可做。

[wɒt] [ðɪs] [ɪg'zæktli] [meɪ] [mi:n] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
What this exactly may mean is doubtful .
什么 这 确切地 可能 意思是 是 疑 。

这究竟意味着什么，尚不明确。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪv] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]
We are not disposed to accept the theory of the passive mind as a
我们 是 不是 处置 到 接受 这 理论 的 这 被动的 头脑 作为 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['nɒv(ə)lɪz] .
sufficient philosophical explanation of the Scotch novels .
充足的 哲学 解释 的 这 苏格兰威士忌 小说 。

我们并不认为被动心灵理论足以作为对苏格兰小说的哲学解释。

[bʌt; bət] ['hæzliɪt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
But Hazlitt is certainly right to make much of the store of reading and
但 哈兹利特 是 当然 正确的 到 制作 很多 的 这 店铺 的 阅读 和
[remɪ'nɪsɪns] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] ,
reminiscence they imply ,
怀旧 他们 意味着 。

但哈兹利特肯定是对的，他非常重视这些书籍所蕴含的阅读和回忆价值。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'rəʊniəs] [ɔː(r)] [fə'leɪʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [skɔːts] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [vɜːs]
and it is not erroneous or fallacious to think of all Scott's writings in verse
和 它 是 不是 错误 或者 谬误的 到 思考 的 全部 斯科特的 著作 在 诗
[ɔː(r)][prəʊz][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
or prose as peculiarly the fruits of his life and experience .
或者 散文 作为 奇特地 这 水果 的 他的 生活 和 经验 。

认为斯科特的所有诗歌或散文作品都是他生活和经历的独特成果，这种想法并无不妥或谬误。

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [mʊdɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
His various modes of writing are suggested to him by the way ,
他的 各种各样的 模式 的 写作 是 建议 到 他 经过 这 方式 ,
他的各种写作方式都是别人给他提供的灵感来源。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][ɑːt] [wɪð] [nəʊ] [lɒŋ] ['præktɪs] [wen] [ðə; ði] ['prɒpə(r)][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə]
and he finds his art with no long practice when the proper time comes to
和 他 发现 他的 艺术 和 不 长的 实践 什么时候 这 恰当的 时间 来 到
[juːz][aɪ 'tiː] .
use it .
使用 它 。

而当他需要运用自己的技艺时，无需长时间的练习，他就能找到诀窍。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz] [ðɪs] [-]
After all , is this [14]
后 全部 , 是 这 [-]

毕竟，这是[14]

[nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] ['hɒrəs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['raɪtli] ['tʃəʊzn] [wɪl]
not what was meant by Horace when he said that the subject rightly chosen will
不是 什么 曾是 意思是 经过 贺拉斯 什么时候 他 说 那 这 主题 没错 选定 将要
[prə'vaɪd] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [staɪl] ?
provide what is wanted in art and style ?
提供 什么 是 通缉 在 艺术 和 风格 ？

这难道不是贺拉斯所说的“选题得当就能达到艺术和风格所需的效果”的含义吗？

[kjuːɪ] ['lektə] - [ɜːrɪt] [riːz]
Cui lecta potenter erit res
崔 lecta - 埃里特 余

Cui lecta potenter erit res

[ˌen iː ˈsiː] - [ˈdezəɪt] [hʌŋk] [ˌen iː ˈsiː] [ˈlʊsɪdəs] [ˈɔːdəʊ] .
Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo .
nec - 沙漠 亨克 nec 卢西杜斯 秩序 .

Nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo.

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʰəʊzn̩] [baɪ] [kɔːrˈneɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnə] ;
It was chosen by Corneille as a motto for Cinna ;
它 曾是 选定 经过 科内耶 作为 一个 座右铭 为了 辛纳 ;

这是科内耶为辛纳选择的座右铭；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [skɒt] .
it would do as a summary of all the writings of Scott .
它 会 做 作为 一个 概括 的 全部 这 著作 的 斯科特 .

它可以作为斯科特所有著作的总结。

[ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɒv(ə)lɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ðæt] [hæv; həv]
The Waverley Novels may be reckoned among the works of fiction that have
这 韦弗利 小说 可能 是 估计 之中 这 作品 的 小说 那 有
[hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈbrɪdʒɪn] [ɪn] [tʰɑːns] ,
had their origin in chance ,
有 他们的 起源 在 机会 ,

《韦弗利小说集》或许可以算作是源于偶然的虚构作品之一。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪnˈtendɪd] .
and have turned out something different from what the author intended .
和 有 转向 出去 某物 不同的 从 什么 这 作者 故意的 .

结果却与作者的预期大相径庭。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] ,
Reading the life of Scott ,
阅读 这 生活 的 斯科特 ,

阅读斯科特的生平，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [miːts] [wɪð] [ˈdɪfrənt]
we seem to be following a pilgrimage where the traveller meets with different
我们 似乎 到 是 下列的 一个 朝圣 在哪里 这 游客 满足 和 不同的
[tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪps] [ˈveəriəs] [ˈdeɪndʒəz] ,
temptations and escapes various dangers ,
诱惑 和 逃脱 各种各样的 危险 ,

我们似乎在进行一场朝圣之旅，旅途中旅行者会遇到各种诱惑，也会躲避各种危险。

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdjuːtɪz] ,
and takes up a number of duties ,
和 需要 向上 一个 数字 的 职责 ,

并承担多项职责，

[ænd; ənd] [ɪz] [led] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt]
and is led to do a number of fine things which he had not thought
和 是 引领 到 做 一个 数字 的 美好的 事物 哪个 他 有 不是 想法
[ɒv; əv] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt] [ðem; ðəm] .
of till the time came for attempting them .
的 直到 这 时间 来了 为了 尝试 他们 .

并在实践中做了很多他之前从未想过的出色事情。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈlektə(r)]
The poet and the novelist are revealed in the historian and the collector
这 诗人 和 这 小说家 是 揭晓 在 这 历史学家 和 这 集电极
[ɒv; əv] [æntˈɪkwɪtɪz] .
of antiquities .
的 古董 .

诗人与小说家的特质在历史学家与古董收藏家身上得以体现。

[skɒt] [brʰɔ:(r)] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈmɪnstɹəl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Scott before The Lay of the Last Minstrel looked like a young adventurer in the
斯科特 前 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 看起来 喜欢 一个 年轻的 冒险家 在 这
[ˈstɑdi] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈledʒənd] ,
study of history and legend ,
学习 的 历史 和 传奇 ;

在创作《最后的吟游诗人》之前，斯科特看起来像是一位研究历史和传说的年轻冒险家。

[hu:] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [ˈsɒlɪd] [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ([laɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈdɪ](ə)n]
who had it in him to do solid work on a large scale (like his edition
WHO 有 它 在 他 到 做 坚硬的 工作 在 一个 大的 规模 (喜欢 他的 版
[ɒv; əv] [ˈdraɪdən]) [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
of Dryden) if he chose to take it up .
的 德莱顿) 如果 他 选择 到 拿 它 向上 .
如果他愿意，他有能力做出扎实的、大规模的作品（比如他编辑的德莱顿作品集）。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [laɪk] [ˈwɜ:rdz wərθ] [ænd; ənd] [ki:ts] , [-]
He is not a poet from the beginning like Wordsworth and Keats , [15]
他 是 不是 一个 诗人 从 这 开始 喜欢 华兹华斯 和 济慈 , [-]
他不像华兹华斯和济慈那样，从小就是诗人。 [15]

[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [ˈsɜ:vɪs] ;
devoted to that one service ;
奉献 到 那 一 服务 ;
致力于这项服务；

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ˈnɒvəlɪst] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [sæk'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətəri] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]
he turns novelist late in life when the success of his poetry seems to be
他 转弯 小说家 晚的 在 生活 什么时候 这 成功 的 他的 诗 似乎 到 是
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .
在他诗歌创作的辉煌时期似乎已经过去之后，他于晚年转型成为小说家。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [vɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkwɪəli] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhæzəd] .
His early experiments in verse are queerly suggested and full of hazard .
他的 早期的 实验 在 诗 是 奇怪地 建议 和 满的 的 冒险 .
他早期的诗歌实验风格奇特，充满冒险精神。

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ˈdʒɜ:mən] — [tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [tu:; tə] [raɪm] .
It needs a foreign language — German — to encourage him to rhyme .
它 需求 一个 外国的 语言 — 德语 — 到 鼓励 他 到 韵 .
需要一门外语——德语——来鼓励他押韵。

[ðə; ði] [ˌfæsnɪneɪ](ə)n] [ɒv; əv] - [ləˈnɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈflek](ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæləd] [ˈpəʊətəri] ;
The fascination of Bürger's Lenore is a reflection from English ballad poetry ;
这 魅力 的 - 莱诺尔 是 一个 反射 从 英语 民谣 诗 ;
比尔格笔下的莱诺尔的魅力源于英国民谣诗歌；

[ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ] [brɔ:t] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [les] [rɪˈmɑ:kəb(ə)lɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
the reflected image brought out what had been less remarkable in the original .
这 反映 图像 带来 出去 什么 有 到过 较少的 卓越 在 这 原来的 .
反射的影像凸显了原图中不太引人注目的地方。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [dɪˈvaɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [tu:; tə] [skɒt] ;
The German devices of terror and wonder are a temptation to Scott ;
这 德语 设备 的 恐怖 和 想知道 是 一个 诱惑 到 斯科特 ;
德国制造的恐怖和奇观对斯科特来说是一种诱惑；

[ðeɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [wɪð] [ðəə(r)] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [ˈdʒʌɡləri] ,
they hang about his path with their monotonous and mechanical jugglery ,
他们 悬挂 关于 他的 小路 和 他们的 单调 和 机械的 把戏 ,
他们在他行进的路上徘徊，表演着单调机械的杂耍。

[ðeə(r)] [ˈhɔərə] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [θru:] [ðə; ði][drɪˈgreɪdɪd] [vɜ:s] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] —
their horrors made all the more intolerable through the degraded verse of Lewis —
他们的 恐怖 制成 全部 这 更多的 无法容忍 通过 这 退化的 诗 的 刘易斯 —
[ə; eɪ][bəəd][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [wɪtʃ] [skɒt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ,
a bad example which Scott instinctively refused to follow ,
一个 坏的 例子 哪个 斯科特 本能地 拒绝 到 跟随 ,

刘易斯的诗歌风格颓废不堪，更使这些恐怖事件显得难以忍受——斯科特本能地拒绝效仿这种不良榜样。

[ðəʊ] [hi:; hi][məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [preɪzd] [ˈlu:ɪsɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈrɪðəm] .
though he most unaccountably praised Lewis's sense of rhythm .
尽管 他 最多 无故 赞扬 刘易斯的 感觉 的 韵律 .

但他却出人意料地称赞了路易斯的节奏感。

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈkænpɪt] [bi:; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] ,
The close of the eighteenth century cannot be fully understood ,
这 关闭 的 这 第十八 世纪 不能 是 完全 理解 ,

十八世纪末期的历史我们无法完全理解。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] ,
nor the progress of poetry in the nineteenth ,
也不 这 进步 的 诗 在 这 第十九 ,

也不是十九世纪诗歌的发展，

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈskelətn] [wɪtʃ] [hæz; həz][left]
without some study of the plague of ghosts and skeletons which has left
没有 一些 学习 的 这 瘟疫 的 鬼魂 和 骷髅 哪个 有 左边

[ɪts] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnə(r)] ,
its mark on The Ancient Mariner ,
它是 标记 在 这 古老的 水手 ,

如果不研究一下在《古舟子咏》中留下印记的鬼魂和骷髅的传说，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈgɜ:tə] [ænd; ənd] [skɒt] [dɪd][nɒt] [rɪˈskeɪp] , [wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzd][ɒn] [ˈʃeli] [ɪn][hɪz; ɪz]
from which Goethe and Scott did not escape , which imposed on Shelley in his
从 哪个 歌德 和 斯科特 做过 不是 逃脱 , 哪个 强加 在 雪莱 在 他的

[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

歌德和斯科特都没能摆脱这种困境，雪莱年轻时也深受其影响。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈbaɪrən] [ˈji:lɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈtrɪbjʊ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæmpaɪə(r)] .
to which Byron yielded his tribute of The Vampire .
到 哪个 拜伦 产生 他的 贡 的 这 吸血鬼 .

于是拜伦献上了他的代表作《吸血鬼》。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ɪkˈspeɪʃeɪʃən] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] [rɪˈmembə] — [ænd; ənd] [hu:]
A tempting subject for expatiation , especially when one remembers — and who
一个 诱人的 主题 为了 详述 , 尤其 什么时候 — 记得 — 和 who

[ðæt] [hæz; həz][wʌns] [rɪ:d] [aɪˈti:] [kæn; kən] [fəˈget] ?
that has once read it can forget ?
那 有 一次 读 它 能 忘记 ?

这是一个值得详细阐述的话题，尤其是在人们记得它的时候——而读过它的人又怎能忘记呢？

— [ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [-]
— **the most glorious [16]**
— 这 最多 辉煌 [-]

——最辉煌的[16]

[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ˌæləgˈzɑːndr][dʒuˈmaː] [drɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
passage in the Memoirs of Alexandre Dumas describing his first conversation with
通道 在 这 回忆录 的 亚历山大 大仲马 描述 他的 第一的 对话 和
[ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈɑːftəwədʒ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːlz] [noʊˈdiːər] ,
the unknown gentleman who afterwards turned out to be Charles Nodier ,
这 未知 绅士 WHO 然后 转向 出去 到 是 查尔斯 诺迪埃 ,
亚历山大·仲马回忆录中的一段文字, 描述了他与那位后来被证实是查尔斯·诺迪埃的陌生绅士的第一次谈话。

[ɪn][ðə; ði][ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [seɪnt] - [ˈmɑːtɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvæmpaɪə(r)] :
in the theatre of the Porte Saint - Martin where the play was the Vampire :
在 这 剧院 的 这 波特 圣 - 马丁 在哪里 这 玩 曾是 这 吸血鬼 :
在圣马丁门剧院, 上演的剧目是《吸血鬼》:

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈθɪətə(r)] [tʃɑːlz] [noʊˈdiːər][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈvæmpaɪə(r)] ,
from which theatre Charles Nodier was expelled for hissing the Vampire ,
从 哪个 剧院 查尔斯 诺迪埃 曾是 被驱逐 为了 嘶嘶声 这 吸血鬼 ,
查尔斯·诺迪埃因在剧院里对着吸血鬼发出嘘声而被驱逐出场。

[hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [paːt] - [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈdrɑːmə] .
himself being part - author of the marvellous drama .
他自己 存在 部分 - 作者 的 这 奇妙 戏剧 :
他本人也是这部精彩戏剧的共同作者。

[aɪ][həʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈbaʊndɪd] [ˈgrætɪtjuːd]
I hope it is not impertinent in a stranger to express his unbounded gratitude
我 希望 它 是 不是 无礼 在 一个 陌生人 到 表达 他的 无界 感激
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ˈhjuːmərəs] [ˈdaɪəlɒɡ] ,
for that delightful and most humorous dialogue ,
为了 那 愉快 和 最多 幽默 对话 ,
我希望一个陌生人表达我对那段愉快而幽默的对话的无限感激之情不会显得冒昧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈelzɪvə(r)] [pres] ([ˈstartɪŋ] [frɒm; frəm][elɪˈiː] -
in which the history of the Elzevir Press (starting from Le Pastissier
在 哪个 这 历史 的 这 埃尔泽维尔 按 (开始 从 乐 -
[frænˈswɑː]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊtɪfə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈdrɔɪtli] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð]
françois) and the tragedy of the rotifer are so adroitly interwoven with
弗朗索瓦) 和 这 悲剧 的 这 轮虫 是 所以 巧妙地 交织 和
[ðə; ði][θɪˈætrɪk(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [ˈfɪŋɡəlz] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts][ˌʌnˈjuːʒuəl] [ˈvɪzɪtəz] ,
the theatrical scene of Fingal's Cave and its unusual visitors ,
这 戏剧 场景 的 芬格尔的 洞穴 和 它是 异常 访客 ,
其中, 埃尔泽维尔出版社的历史 (从法国糕点师开始) 和轮虫的悲剧与芬格尔洞穴及其不寻常的访客的戏剧场景巧妙地
交织在一起。

[ðə; ði] [həʊl] [ədˈventʃə(r)] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈlɑːftə(r)] [əʊvə(r)][ðə; ði][ɪkˈspʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the whole adventure ending in the happiest laughter over the expulsion of the
这 所有的 冒险 结束 在 这 最快乐 笑声 超过 这 驱逐 的 这
[ˈdræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 :
整个冒险故事以剧作家被驱逐而引发的欢笑告终。

[aɪ][meɪ] [nɒt][hæv; həv][ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [səʊ] ,
I may not have any right to say so ,
我 可能 不是 有 任何 正确的 到 说 所以 ,
我或许没有资格这么说,
[bʌt; bət][aɪ] [θrəʊ] [maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhɪərə(r)] :
but I throw myself on the mercy of my hearers :
但 我 扔 我 在 这 怜悯 的 我的 听众 :
但我恳求听众们的怜悯:

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈeni] [ˈkrɒnɪk(ə)l][səʊ][mɜːˈkjʊəriəl][ɔː(r)][ˈdʒəʊniəl][ɪn][ɪts] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ðɪs]
I remember nothing in any chronicle so mercurial or jovial in its high spirits as this
我 记住 没有什么 在 任何 编年史 所以 水银 或者 欢乐的 在 它是 高的 烈酒 作为 这
[ˈstɔːrɪ][pʊv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪnˈkaʊntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [pʊv; əv] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [tʃɑːlz]
story of the first encounter and the beginning of friendship between Charles
故事 的 这 第一的 遇到 和 这 开始 的 友谊 之间 查尔斯
[noʊˈdiːər][ænd; ənd][æləgˈzɑːndrɪ][dʒuˈmaː] .
Nodier and Alexandre Dumas .
诺迪埃 和 亚历山大 大仲马 .

我记得没有任何编年史像查尔斯·诺迪埃和亚历山大·仲马的初次相遇和友谊的开始的故事那样，如此变化多端、兴高采烈。

[ðə; ði][ˈvæmpaɪə(r)][pʊv; əv][ˈstæfə] [meɪ] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][pʊv; əv] [skɑːts]
The Vampire of Staffa may seem rather far from the range of Scott's
这 吸血鬼 的 斯塔法 可能 似乎 相当 远的 从 这 范围 的 斯科特的
[ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

斯塔法的吸血鬼似乎与斯科特的想像力相去甚远；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːfɪz] [tuː; tə] [ˈluːɪsɪz] [teɪlɪz; ˈteɪlɪːz][pʊv; əv][ˈwʌndə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [hiː; hi]
but his contributions to Lewis's Tales of Wonder show the risk that he
但 他的 贡献 到 刘易斯的 故事 的 想知道 展示 这 风险 那 他
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

但他对刘易斯《奇幻故事集》的贡献表明了他所承担的风险。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi][pʊv; əv] [-]
while the White Lady of [17]
尽管 这 白色的 女士 的 [-]
[-]
而白衣女士[17]

[ævənəl][ɪn][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)rɪ] [pruːvz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][best] [jɪˈæz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
Avenel in The Monastery proves that even in his best years he was exposed to
阿文内尔 在 这 修道院 证明 那 甚至 在 他的 最好的 年 他 曾是 裸露 到
[ðə; ði] [ˈhæzədʒ] [pʊv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmædʒɪk] .
the hazards of conventional magic .
这 危险 的 传统的 魔法 .

《修道院》中的阿文内尔证明，即使在他最辉煌的时期，他也暴露在传统魔法的危险之中。

[ˈlɒkət] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊv; əv][ðə; ði] [leɪ] [pʊv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnstrel] ,
Lockhart has given the history of The Lay of the Last Minstrel ,
洛克哈特 有 给定 这 历史 的 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ,
洛克哈特讲述了《最后的吟游诗人》的历史，

[haʊ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃeɪp] .
how the story developed and took shape .
如何 这 故事 发达 和 采取 形状 .
故事是如何发展和成形的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][pʊv; əv] [skɑːts] [məʊd][pʊv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpəʊətɪrɪ][æz; əz][æn; ən]
It is not so much an example of Scott's mode of writing poetry as an
它 是 不是 所以 很多 一个 例子 的 斯科特的 模式 的 写作 诗 作为 一个
[ekspləˈnei](ə)n][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈlɪtərəri] [laɪf] .
explanation of his whole literary life .
解释 的 他的 所有的 文学 生活 .

与其说这是斯科特诗歌创作方式的一个例证，不如说这是对他整个文学生涯的一种解释。

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'ɪdʒən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['eni][lenkθ; lenθ]
The Lay of the Last Minstrel was his first original piece of any length
这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 曾是 他的 第一的 原来的 片 的 任何 长度
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [sək'ses] .
and his first great popular success .
和 他的 第一的 伟大的 受欢迎的 成功 .

《最后的吟游诗人》是他第一部篇幅较长的原创作品，也是他第一部广受欢迎的作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɒkət] [hæz; həz] [sə'fɪntli] [[əʊn] ,
And , as Lockhart has sufficiently shown ,
和 , 作为 洛克哈特 有 足够 所示 ,

正如洛克哈特已经充分证明的那样，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [tuː; tə][get][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz]
it was impossible for Scott to get to it except through the years
它 曾是 不可能的 为了 斯科特 到 得到 到 它 除了 通过 这 年
[ɒv; əv][eksplə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['editɪŋ] ,
of exploration and editing ,
的 勘探 和 编辑 ,

除了通过多年的探索和编辑之外，斯科特不可能获得它。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['bælədz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['metrɪk(ə)l][rəʊ'mæns]
the collection of the Border ballads , the study of the old metrical romance
这 收藏 的 这 边界 民谣 , 这 学习 的 这 老的 度量 浪漫
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
of Sir Tristrem .
的 先生 特里斯特姆 .

边境民谣集，对特里斯特伦爵士的古老韵律浪漫故事的研究。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒblɪn][peɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['rekən] [ɪ'nʌf] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
The story of the Goblin Page was at first reckoned enough simply for one
这 故事 的 这 哥布林 页 曾是 在 第一的 估计 足够的 简单地 为了 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəlsi] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæləd] .
of the additions to the Border Minstrelsy on the scale of a ballad .
的 这 新增内容 到 这 边界 吟游诗人 在 这 规模 的 一个 民谣 .

最初，妖精侍童的故事被认为足以成为边境吟游诗人歌谣中的一首。

[skɒt] [hæd; həd][traɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [kəm'pəʊzd] [ɪn][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ]
Scott had tried another sort of imitation in the stanzas composed in old English
斯科特 有 尝试 其他 种类 的 模仿 在 这 诗节 由 在 老的 英语
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
and in the metre of the original to supply the missing conclusion of
和 在 这 仪表 的 这 原来的 到 供应 这 丢失的 结论 的
[sɜː(r)] ['trɪstrəm] .
Sir Tristrem .
先生 特里斯特姆 .

斯科特尝试用古英语创作诗节，并采用原诗的韵律，以另一种方式模仿，来弥补《特里斯特伦爵士》中缺失的结尾。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][skəʊp][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði][əʊld]
It was not within his scope to write an original romance in the old
它 曾是 不是 之内 他的 范围 到 写 一个 原来的 浪漫 在 这 老的
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

用古语创作原创爱情小说并非他的能力范围之内。

[bʌt; bət] ['kɒʊlə,rɪdʒɪz] ['krɪstəbel] [wɒz; wəz] [ri'sait] [tuː; tə][hɪm] ,
but Coleridge's Christabel was recited to him ,
但 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 曾是 背诵 到 他 ,

但有人给他朗诵了柯勒律治的《克里斯特贝尔》

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈrɪðəm] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsto:ri] .
and gave him a modern rhythm fit for a long story .
和 给予 他 一个 现代的 韵律 合身 为了 一个 长的 故事 .

并赋予他一种适合长篇故事的现代节奏。

[səʊ][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈbæləd] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [leɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ,
So the intended ballad became the Lay , taking in ,
所以 这 故意的 民谣 成为 这 莱 , 采取 在 ,

于是，原本打算创作的民谣变成了《歌谣》，其中包含了以下内容：

[wɪð] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ˈgɪlpɪn][ˈhɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfaʊndə] [-]
with the legend of Gilpin Horner for a founda [18]
和 这 传奇 的 吉尔平 霍纳 为了 一个 基金会 [-]

以吉尔平·霍纳的传奇故事为基石[18]

[ʃən] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [skɑ:ts] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
tion , all the spirit of Scott's knowledge of his own country .
tion , 全部 这 精神 的 斯科特的 知识 的 他的 自己的 国家 .

tion，体现了斯科特对自己祖国的全部了解。

[hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [pɔ:z] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌk,harts] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
Here I must pause to express my admiration for Lockhart's criticism of
这里 我 必须 暂停 到 表达 我的 钦佩 为了 洛克哈特的 批评 的
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

在此，我必须停下来表达我对洛克哈特批评斯科特的钦佩之情。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪ] [keɪm]
and particularly for his description of the way in which the Lay came
和 特别 为了 他的 描述 的 这 方式 在 哪个 这 莱 来了
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
to be written .
到 是 书面 .

尤其值得一提的是，他对《歌谣》的创作过程进行了描述。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈlʌk,harts] [ˈsensəb(ə)l] , [ʌnpriˈtenʃəs] ,
It is really wonderful , Lockhart's sensible , unpretentious ,
它 是 真的 精彩的 , 洛克哈特的 明智的 , 朴实无华 ,

洛克哈特的明智、朴实无华真是太棒了。

[ˈθʌrə] [ɪnˌtɜ:prəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [ʌnˈkɒŋʃəs] [ˈprəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [skɑ:ts] [ˈri:dɪŋ]
thorough interpretation of the half - unconscious processes by which Scott's reading
彻底 解释 的 这 一半 - 无意识 流程 经过 哪个 斯科特的 阅读

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lɪz] .
and recollections were turned into his poems and novels .
和 回忆 是 转向 进入 他的 诗歌 和 小说 .

对斯科特在阅读和回忆中，通过半无意识的过程，将其转化为诗歌和小说的过程进行了透彻的解读。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [skɑ:ts] [əʊn] [nəʊts][ænd; ənd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)nɪz] .
Of course , it is all founded on Scott's own notes and introductions .
的 课程 , 它 是全部 创立 在 斯科特的 自己的 笔记 和 介绍 .

当然，这一切都建立在斯科特本人的笔记和介绍之上。

[wɒt] [ˈhæpənd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] [ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [ˈɑ:ftəwədɪz] [ɪn] [ˈweɪvəli] .
What happened with the Lay is repeated a few years afterwards in Waverley .
什么 发生 和 这 莱 是 重复 一个 很少 年 然后 在 韦弗利 .

莱伊镇发生的事情几年后在韦弗利镇重演。

[ðə; ði] [leɪ] , [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] [rəʊ'mæns]; ['weɪvəli] [æən; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l]; [wɒt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi]
The Lay , a rhyming romance ; Waverley an historical novel ; what , it may be
这 莱 , 一个 押韵 浪漫 ; 韦弗利 一个 历史 小说 ; 什么 , 它 可能 是
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,

《歌谣》(The Lay)，一部押韵的爱情小说；《韦弗利》(Waverley)，一部历史小说；那么，或许有人会问，
[ɪz][səʊ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt][ðeə(r)]['brɪdʒɪnz] ?
is so very remarkable about their origins ?
是 所以 非常 卓越 关于 他们的 起源 ?

它们的起源真的那么引人注目吗？
[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt]['əʊpən][tu:; tə]['eni][wʌn][tu:; tə] [raɪt] [rəu'mænsɪz][ɪn] [vɜ:s] [ɔ:(r)][prəʊz] ?
Was it not open to any one to write romances in verse or prose ?
曾是 它 不是 打开 到 任何 一 到 写 浪漫故事 在 诗 或者 散文 ?

难道任何人都可以创作诗歌或散文形式的爱情故事吗？
[pə'hæps] ;
Perhaps ;
也许 ;

也许;
[bʌt; bət][ðə; ði][,sɪŋɡju'lærəti][pʊ; əv] [skɑ:ts] [fɜ:st][rəu'mænsɪz][ɪn] [vɜ:s] [ænd; ənd][prəʊz][ɪz][ðæt] [ðeɪ]
but the singularity of Scott's first romances in verse and prose is that they
但 这 奇点 的 斯科特的 第一的 浪漫故事 在 诗 和 散文 是 那 他们

[du:; də][nɒt] [brɪ'ɡɪn] [æz; əz] ['lɪtərəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
do not begin as literary experiments ,
做 不是 开始 作为 文学 实验 ,
但斯科特早期的诗歌和散文爱情小说的独特之处在于，它们并非始于文学实验。

[bʌt; bət][æz; əz] [mi:nz] [pʊ; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔ:θərz] ['nɒlɪdʒ] , ['meməri] [ænd; ənd] ['treʒəd]
but as means of expressing their author's knowledge , memory and treasured
但 作为 方法 的 表达 他们的 作者的 知识 , 记忆 和 珍藏
[sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

而是作为表达作者的知识、记忆和珍贵情感的手段。

['hæzlɪt] [ɪz] [raɪt] ; [skɑ:ts] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪz] ['feɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
Hazlitt is right ; Scott's experience is shaped into the Waverley Novels ,
哈兹利特 是 正确的 ; 斯科特的 经验 是 形状 进入 这 韦弗利 小说 ,
哈兹利特说得对；斯科特的经历被融入了《韦弗利小说》中。

[ðəʊ] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['leɪtə(r)] [brɪ'twi:n] [ðəʊz] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [brɪ'lɒŋ] ['prɒpəli] [tu:; tə]
though one can distinguish later between those stories that belong properly to
尽管 一 能 区分 之后 之间 那些 故事 那 属于 适当地 到
[skɑ:ts] [laɪf][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn][,repə'tɪ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] . [-]
Scott's life and those that are invented in repetition of a pattern . [19]
斯科特的 生活 和 那些 那 是 发明 在 重复 的 一个 图案 . [-]

不过，后来人们可以区分哪些故事真正属于斯科特的生活，哪些故事是重复某种模式而编造出来的。[19]

[skɑ:ts] [əʊn] [ə'ledʒd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pʊ; əv][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [vɜ:s] [wɒz; wəz]
Scott's own alleged reason for giving up the writing of tales in verse was
斯科特的 自己的 据称 原因 为了 给予 向上 这 写作 的 故事 在 诗 曾是
[ðæt] ['baɪrən] [bi:t] [hɪm] .
that Byron beat him .
那 拜伦 打 他 .

据称，斯科特放弃用诗歌形式创作故事的原因是拜伦击败了他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðɪs] :
But there must have been something besides this ;
但 那里 必须 有 到过 某物 除了 这 :

但肯定还有其他原因:

[aɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈpæt(ə)n][pʊv; əv] ['raɪmɪŋ] [rəʊ'mæns][wʊz; wəz] ['grəʊɪŋ] [steɪl] .
it is plain that the pattern of rhyming romance was growing stale .
它 是 清楚的 那 这 图案 的 押韵 浪漫 曾是 生长 陈旧 :

很明显, 押韵爱情故事的模式已经变得陈旧乏味了。

[ðə; ði] [leɪ] [ni:dz] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] ; ['mɑ:rmɪən] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [greɪt] ['trædzədi][pʊv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði]
The Lay needs no apology ; Marmion includes the great tragedy of Scotland in the
这 莱 需求 不 道歉 ; 马尔米翁 包括 这 伟大的 悲剧 的 苏格兰 在 这
[ˈbæt(ə)l][pʊv; əv] [ˈflɒd(ə)n] : —
Battle of Flodden : —
战斗 的 弗洛登 : —

《莱伊》无需道歉;《马尔米翁》收录了苏格兰在弗洛登战役中的巨大悲剧:

[ðə; ði] ['stʌbən] ['spɪrmən] [stɪl] [meɪd] [gʊd]
The stubborn spearmen still made good
这 固执的 长矛兵 仍然 制成 好的

那些顽强的长矛兵最终还是取得了胜利。

[ðeə(r)][dɑ:k] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʊd] ,
Their dark impenetrable wood ,
他们的 黑暗的 坚不可摧 木头 ,

它们那深邃而密不透风的木头,

[i:tʃ] ['stepɪŋ] [weə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [stʊd] ,
Each stepping where his comrade stood ,
每个 步进 在哪里 他的 同志 站立 ,

一步一步地走在同伴站立的地方,

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt][hi:; hi] [fel] .
The instant that he fell .
这 立即的 那 他 跌倒 .

他倒下的那一刻。

[nəʊ] [θɔ:t] [wʊz; wəz][ðeə(r)][pʊv; əv][ˈdæstəd; 'dɑ:-] [flaɪt] ;
No thought was there of dastard flight ;
不 想法 曾是 那里 的 卑鄙小人 航班 ;

当时根本没有想到要卑鄙地逃跑;

- [ɪn][ðə; ði] ['serɪd] ['fælæŋks] [taɪt] ,
Link'd in the serried phalanx tight ,
- 在 这 串联 方阵 紧的 ,

紧密地连接成一排排的方阵,

[gru:m] [fʊ:t] [laɪk][ˈnəʊb(ə)l] , ['skwaɪə(r)][laɪk] [naɪt] ,
Groom fought like noble , squire like knight ,
新郎 战斗 喜欢 高贵 , 乡绅 喜欢 骑士 ,

新郎英勇如贵族, 侍从骑士般英勇。

[æz; əz] ['fɪələsli] [ænd; ənd] [wel] ;
As fearlessly and well ;
作为 无畏地 和 出色地 ;

无所畏惧, 一切安好;

[tɪl] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] [kləʊzd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ]
Till utter darkness closed her wing
直到 说出 黑暗 关闭 她 翼

直到彻底的黑暗合拢了她的翅膀。

[ˈɒr] [ðeə(r)] [θɪn] [həʊst][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [kɪŋ] .
O'er their thin host and wounded king .
超过 他们的 薄的 主持人 和 受伤 国王 .

他们麾下兵力稀少，国王身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [æt; ət]
And The Lady of the Lake is all that the Highlands meant for Scott at
和 这 女士 的 这 湖 是全部 那 这 高地 意思是 为了 斯科特 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

而《湖中仙女》正是当时高地对斯科特而言的全部意义。

[bʌt; bət] [ˈroʊkbi] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbstəns] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]
But Rokeby has little substance , though it includes more than one of
但 罗克比 有 小的 物质 , 尽管 它 包括 更多的 比 一 的
[skɑːts] [ˈfaɪnɪst] [sɔːŋz] .
Scott's finest songs .
斯科特的 最好的 歌曲 .

但《罗克比》这部作品内容空洞，尽管其中收录了斯科特的多首最佳歌曲。

[ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ðəʊ] [ɪts][ˈbæt(ə)l][ɪz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [brɪləʊ] [ˈmɑːrmɪən] ,
The Lord of the Isles , though its battle is not too far below Marmion ,
这 主 的 这 岛屿 , 尽管 它是 战斗 是 不是 也 远的 以下 马尔米翁 ,
[ˈgruːp] [ˈkɪŋdəm] [wɪz] [ˈɪləndz] [ˈmɑːrmɪən] .
《群岛之王》虽然其战役地点距离马尔米翁并不太远，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts][ˈhɪərəʊ][ɪz] [ˈrɒbət] [ðə; ði] [bruːs] , [jet] [ˈwɒnts][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and though its hero is Robert the Bruce , yet wants the original force of the
和 尽管 它是 英雄 是 罗伯特 这 布鲁斯 , 然而 想要 这 原来的 力量 的 这
[ˈɜːliə(r)] [rəʊˈmænsɪz] .
earlier romances .
早些时候 浪漫故事 .

虽然它的主人公是罗伯特·布鲁斯，但它却想要早期浪漫故事的原始力量。

[wen] [skɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [vɜːs] [tuː; tə][prəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd]
When Scott changed his hand from verse to prose for story - telling and
什么时候 斯科特 已更改 他的 手 从 诗 到 散文 为了 故事 - 讲述 和
[rəʊt] [ˈweɪvəli] ,
wrote Waverley ,
写道 韦弗利 ,

当斯科特从诗歌转向散文叙事并创作了《威弗利》时，

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [geɪnd] [ɪn] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [-]
he not only gained in freedom and [20]
他 不是 仅有的 获得 在 自由 和 [-]

他不仅获得了自由，而且[20]

[gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒɡ] [ðæt][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [raɪm] ,
got room for a kind of dialogue that was impossible in rhyme ,
得到 房间 为了 一个 种类 的 对话 那 曾是 不可能的 在 韵 ,
[ˈɪmˌpɒsəb(ə)l] [ˈraɪm] .
它为一种用韵文无法表达的对话形式留出了空间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ]
but he came back to the same sort of experience and the same strength
但 他 来了 后退 到 这 相同的 种类 的 经验 和 这 相同的 力量
[ɒv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] .
of tradition as had given life to the Lay .
的 传统 作为 有 给定 生活 到 这 莱 .

但他最终还是回到了同样的经历和同样的传统力量，正是这些经历和力量赋予了平信徒生命。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈweɪvəli] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksti] [jɪəz] [saɪns] ,
The time of Waverley was no more than sixty years since ,
这 时间 的 韦弗利 曾是 不 更多的 比 六十 年 自从 ,
韦弗利时代距今不过六十年。

[wen] [skɒt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][mɪsˈleɪd][ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈtʃæptəz]
when Scott began to write it and mislaid and forgot the opening chapters
什么时候 斯科特 开始 到 写 它 和 遗失 和 忘了 这 开幕 章节
[ɪn] - ;
in 1805 ;
在 - ;
1805年，斯科特开始写作，却遗失并忘记了开头几章；

[hiː; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [faɪv][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˈhaɪlənd] [ˈdʒentlmən] [huː]
he got his ideas of the Forty - five from an old Highland gentleman who
他 得到 他的 想法 的 这 四十 - 五 从 一个 老的 高地 绅士 WHO
[hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz] ,
had been out with the Highland clans ,
有 到过 出去 和 这 高地 氏族 ;
他从一位曾与高地氏族一起生活过的高地老绅士那里获得了关于“四十五”的灵感。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑːlz] [ˈedwəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə(r)] .
following the lead of Prince Charles Edward , the Young Chevalier .
下列的 这 带领 的 王子 查尔斯 爱德华 , 这 年轻的 骑士 .
效仿年轻的查尔斯·爱德华王子（小骑士）的做法。

[ðə; ði][klænz][ɪn][ðæt] [ədˈventʃə(r)] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [mɔː(r)] [ˈeɪnfənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
The clans in that adventure belonged to a world more ancient than that of
这 氏族 在 那 冒险 属于 到 一个 世界 更多的 古老的 比 那 的
[aɪvən,həʊ][ɔː(r)][ðə; ði][ˈtæɪlɪzmən] ;
Ivanhoe or The Talisman ;
艾凡霍 或者 这 护符 ;
那场冒险中的各个氏族属于一个比《艾凡赫》或《护身符》中描绘的世界更为古老的世界；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈlɒŋd] [səʊ] [ˈniəli] [tuː; tə] [skaʊts] [əʊn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)][ˈstɔːri][frɒm; frəm]
they also belonged so nearly to Scott's own time that he heard their story from
他们 还 属于 所以 几乎 到 斯科特的 自己的 时间 那 他 听到 他们的 故事 从
[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
one of themselves .
一 的 他们自己 .
他们与斯科特所处的时代如此接近，以至于他从他们中的一人那里听说了他们的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [rɒb]
He had spoken and listened to another gentleman who had known Rob
他 有 说 和 听着 到 其他 绅士 WHO 有 已知 抢
[rɔɪ] .
Roy .
罗伊 .
他曾与另一位认识罗布·罗伊的先生交谈并听取了他的讲述。

[ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] [ˈlæməɪ,mʊr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈfæməli][ˈhɪstəriz; ˈhɪstrɪz]
The Bride of Lammermoor came to him as the Icelandic family histories
这 新娘 的 拉默穆尔 来了 到 他 作为 这 冰岛语 家庭 历史
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ɒv; əv] [ˈɡʊnɑː(r)][ɔː(r)][ˈkjaːrtɑːn] [ˈoʊləfsən] .
came to the historians of Gunnar or Kjartan Olafsson .
来了 到 这 历史学家 的 贡纳尔 或者 克亚坦 奥拉夫松 .
《拉默穆尔的新娘》的创作过程，就像冰岛家族史的创作过程一样，最终成就了贡纳尔或基亚尔坦·奥拉夫松等历史学家。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][trəˈdɪ](ə)n

He	had	known	the	story	all	his	life	,	and	he	wrote	it	from	tradition
他	有	已知	这	故事	全部	他的	生活	,	和	他	写道	它	从	传统

.
:
.

他从小就知道这个故事，并根据传统将其写下来。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mɪdˈləʊðɪən][ɪz] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ˈweɪvəli] ,

The	time	of	The	Heart	of	Midlothian	is	earlier	than	Waverley	,
这	时间	的	这	心	的	米德洛锡安	是	早些时候	比	韦弗利	,

《米德洛锡安之心》的创作时间早于《韦弗利》。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈnɒv(ə)] [ðæn; ðən][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [rəʊˈmæns] , [ænd; ənd]

but	it	is	more	of	a	modern	novel	than	an	historical	romance	,	and
但	它	是	更多的	的	一个	现代的	小说	比	一个	历史	浪漫	,	和

[iːv(ə)n][əʊld] [mɔːˈtæləti] ,

even	Old	Mortality	,
甚至	老的	死亡	,

但它更像是一部现代小说，而非历史爱情小说，甚至连《旧日死亡》也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɜːliə(r)] [stɪl] , [ɪz][ˈmɒd(ə)n][ˈɔːlsəʊ] ;

which	is	earlier	still	,	is	modern	also	;
哪个	是	早些时候	仍然	,	是	现代的	还	;

更早的那个，也是现代的；

[ˈkʌdi] - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ænˈtiːk] [ðæn; ðən] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [-]

Cuddie	Headrigg	is	no	more	antique	than	Dandie	Dinmont	or	the	[21]
卡迪	-	是	不	更多的	古董	比	丹迪	丁蒙特	或者	这	[-]

Cuddie Headrigg 并不比 Dandie Dinmont 或 [21] 更古老。

[ˈɛtrɪk] [ˈʃepəd] [hɪmˈself] ,

Ettrick	Shepherd	himself	,
埃特里克	牧羊人	他自己	,

埃特里克·谢泼德本人

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌvənənt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)]

and	even	his	mother	and	her	Covenanting	friends	are	not	far
和	甚至	他的	母亲	和	她	立约	朋友们	是	不是	远的

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈθjuːziæsts] [ɒv; əv] [skaːts] [əʊn] [taɪm] — [iː] . [dʒiː] . [hɔːgz]

from	the	fashion	of	some	enthusiasts	of	Scott's	own	time	—	e .	g .	Hogg's
从	这	时尚	的	一些	爱好者	的	斯科特的	自己的	时间	—	e .	克 .	霍格的

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈʌŋk(ə)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈbælədʒ][fɔː(r); fə(r)]

religious	uncle	who	could	not	be	brought	to	repeat	his	old	ballads	for
宗教	叔叔	WHO	可以	不是	是	带来	到	重复	他的	老的	民谣	为了

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈkʌvənənts] [ˈbrəʊkən] ,

thinking	of	'	covenants	broken	,
思维	的	-	圣约	破碎的	,

甚至他的母亲和她的盟约派朋友们的时尚也与斯科特时代的一些狂热分子相差无几——例如霍格的虔诚叔叔，他一想到“违背盟约”就无法再唱他以前的民谣。

[bɜːnd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] . -

burned	and	buried	'
烧伤	和	埋葬	'

烧毁并掩埋。

[gai] [ˈmænərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈmɒd(ə)n] [ˈstɔːrɪz] :

Guy	Mannering	and	The	Antiquary	are	both	modern	stories	:
盖伊	礼仪	和	这	古董商	是	两个都	现代的	故事	:

《盖伊·曼宁》和《古董商》都是现代题材的故事：

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tɪl][ˈaɪvən,həʊ][ðæt][skɒt][ˈdefɪnətli][stɑːrts][ɒn][ðə;ði][ˈregjələ(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)l][ɪn]
it is not till Ivanhoe that Scott definitely starts on the regular historical novel in
它 是 不是 直到 艾凡霍 那 斯科特 确实 开始 在 这 常规的 历史 小说 在
[ðə;ði][ˈmænə(r)][ðæt][wɒz;wəz][faʊnd][səʊ][ˈiːzi][tuː;tə][ˈɪmɪteɪt] .
the manner that was found so easy to imitate .
这 方式 那 曾是 成立 所以 简单的 到 模拟 .

直到《艾凡赫》这部作品，斯科特才真正开始以易于模仿的方式创作正规的历史小说。

[ɪf][rɒb][rɔɪ][ɪz][nɒt][ðə;ði][ˈveri][best][ɒv;əv][ðem;ðəm][ɔːl] — [ænd;ənd][ɒn][ˈprɒːbləmz][ɒv;əv][ðæt][sɔːt]
If Rob Roy is not the very best of them all — and on problems of that sort
如果 抢 罗伊 是 不是 这 非常 最好的 的 他们 全部 — 和 在 问题 的 那 种类
[pəˈhæps][ðə;ði][raɪt][wɜːd][meɪ][biː;bi][ðə;ði][ˈaɪrɪ] [freɪz] - !
perhaps the right word may be the Irish phrase Naboclish !
也许 这 正确的 单词 可能 是 这 爱尔兰 短语 - !

如果罗布·罗伊不是其中最好的——对于这类问题，也许合适的词是爱尔兰语短语“纳博克利什”！

(- [daʊnt][ˈtrʌb(ə)l][əˈbaʊt][ðæt] !
(' don't trouble about that !
(- 不 麻烦 关于 那 !

(别为此烦恼！)

-) [wɪt][skɒt][pɪkt][ʌp][wen][hiː;hi][wɒz;wəz][ˈvɪzɪtɪŋ][mɪs][ˈedʒwərθ][ɪn][ˈaɪələnd] — [rɒb][rɔɪ]
') which Scott picked up when he was visiting Miss Edgeworth in Ireland — Rob Roy
-) 哪个 斯科特 挑选 向上什么时候 他 曾是 访问 错过 埃奇沃思 在 爱尔兰 — 抢 罗伊
[əʊz][wel][ɪˈnʌf][wɒt][skɒt][kʊd;kəd][duː;də] ,
shows well enough what Scott could do ,
演出 出色地 足够的 什么 斯科特 可以 做 ,

)这是斯科特在爱尔兰拜访埃奇沃思小姐时学到的——《罗布·罗伊》很好地展现了斯科特的才能，

[ɪn][rəʊˈmæns][ɒv;əv][ədˈventʃə(r)][ænd;ənd][ɪn][ˈhjuːmərəs][ˈdaɪəlɒɡ] .
in romance of adventure and in humorous dialogue .
在 浪漫 的 冒险 和 在 幽默 对话 .

充满浪漫冒险色彩，对话幽默风趣。

[ðə;ði][plɒts][ɒv;əv][hɪz;ɪz][ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r);ə(r)][ˈsʌmtaɪmz][θɔːt][tuː;tə][biː;bi][luːs][ænd;ənd][ɪl] -
The plots of his novels are sometimes thought to be loose and ill -
这 图表 的 他的 小说 是 有时 想法 到 是 松动的 和 患病的 -
[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,
定义 ,

人们有时认为他的小说情节松散、定义模糊。

[ænd;ənd][hiː;hi][telz][juːˈes][hɪmˈself][ðæt][hiː;hi][ˈseldəm][njuː][weə(r)][hɪz;ɪz][ˈstɔːrɪ][wɒz;wəz][ˈkæərɪŋ]
and he tells us himself that he seldom knew where his story was carrying
和 他 讲述 我们 他自己 那 他 很少 知道 在哪里 他的 故事 曾是 携带
[hɪm] .
him .
他 .

他自己也告诉我们，他很少知道他的故事会把他带向何方。

[hɪz;ɪz][jʌŋ][ˈhɪərəʊz][ɑː(r);ə(r)][ˈsʌmtaɪmz][ˈrekən][ˈrɑːðə(r)][ˈfiːb(ə)l][ænd;ənd][ˈfiːtʃələs] .
His young heroes are sometimes reckoned rather feeble and featureless .
他的 年轻的 英雄 是 有时 估计 相当 微弱 和 无特征 .

他笔下的年轻英雄有时被认为相当软弱无力，缺乏特色。

[ˈfrɑːnsɪs] - , [laɪk][ˈedwəd][ˈweɪvəli][ænd;ənd][ˈhenri][ˈmɔːt(ə)n] ,
Francis Osbaldistone , like Edward Waverley and Henry Morton ,
弗朗西斯 - , 喜欢 爱德华 韦弗利 和 亨利 莫顿 ,

弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通，就像爱德华·韦弗利和亨利·莫顿一样，

[drɪfts] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ˈjeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)]
drifts into trouble and has his destiny shaped for him by other people
漂移 进入 麻烦 和 有 他的 命运 形状 为了 他 经过 其他 人们
[ænd; ənd] [ˈæksɪdənts] .
and accidents .
和 事故 .

他一步步陷入困境，命运被他人和意外事件所左右。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [-]
But is this [22]
但 是 这 [-]

但这是[22]

[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ?
anything of a reproach to the author of the story ?
任何事物 的 一个 责备 到 这 作者 的 这 故事 ?

对故事作者有任何责备吗？

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [tel] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈnɔːvəlists] [huː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)]
Then it must tell against some novelists who seem to work more
然后 它 必须 告诉 反对 一些 小说家 WHO 似乎 到 工作 更多的
[ˌkɒŋʃɪˈenʃəsli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ðæn; ðən] [skɒt] [ɒn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] — [əˈɡenst]
conscientiously and carefully than Scott on the frame of their story — against
切实 和 小心 比 斯科特 在 这 框架 的 他们的 故事 — 反对
[dʒɔːdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [ɪn] [ˈevən] [ˈhæɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] - [ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈrɪtʃmənd] ,
George Meredith in Evan Harrington and Richard Feverel and Harry Richmond ,
乔治 梅雷迪思 在 埃文 哈灵顿 和 理查德 费弗雷尔 和 哈里 里士满 ,

那么，这必然会对一些小说家不利，因为他们在故事框架的构建上似乎比斯科特更加认真细致——例如乔治·梅雷迪思的《埃文·哈灵顿》、理查德·费弗雷尔和哈里·里奇蒙德。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [wei] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkliəli]
all of whom are driven by circumstances and see their way no more clearly
全部 的 谁 是 驱动 经过 情况 和 看 他们的 方式 不 更多的 清楚地
[ðæn; ðən] [skɑːts] [jʌŋ] [men] .
than Scott's young men .
比 斯科特的 年轻的 男人 .

他们都受环境所迫，对自己的道路看得并不比斯科特的年轻人更清楚。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [streŋθ] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] ,
Is it not really the strength , not the weakness ,
是 它 不是 真的 这 力量 , 不是 这 弱点 ,

难道这不正是优势，而不是劣势吗？

[ɒv; əv] [skɑːts] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒɪz] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] [ænd; ənd]
of Scott's imagination that engages us in the perplexities of Waverley and
的 斯科特的 想像力 那 参与 我们 在 这 困惑 的 韦弗利 和
[ˈhenri] [ˈmɔːt(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtrædʒədi] — [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrædʒədi]
Henry Morton even to the verge of tragedy — keeping out of tragedy
亨利 莫顿 甚至 到 这 边缘 的 悲剧 — 保持 出去 的 悲剧
[brˈkæz; brˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
because it is not his business ,
因为 它 是 不是 他的 商业 ,

斯科特的想象力让我们沉浸在韦弗利和亨利·莫顿的困惑之中，甚至濒临悲剧的边缘——但他最终避免了悲剧的发生，因为那不是他的职责。

[ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈluːsə] , [ˈlɑːdʒə(r)] , [mɔː(r)] [ˈveəɪd] [web] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?
and would spoil his looser , larger , more varied web of a story ?
和 会 剧透 他的 松散 , 更大的 , 更多的 多种多样 网站 的 一个 故事 ?

会破坏他那更松散、更庞大、更丰富的故事结构吗？

[ˈfrɑːnsɪs] - [ɪz] [les] [sɪˈviəli] [traɪd] .
Francis Osbaldistone is less severely tried .
弗朗西斯 - 是 较少的 严重 尝试 .

弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通受到的审判较轻。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [sets] [hɪm] [ˈtrævəlɪŋ] ,
His story sets him travelling ,
他的 故事 套 他 旅行 ,

他的故事让他踏上了旅程，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [huː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðə; ði] [əʊld]
and may we not admire the skill of the author who uses the old
和 可能 我们 不是 钦佩 这 技能 的 这 作者 WHO 用途 这 老的
[drɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈhɪərəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] ?
device of a wandering hero with such good effect ?
设备 的 一个 漫游 英雄 和 这样的 好的 影响 ?

我们难道不应该赞赏作者运用浪人英雄这一古老题材取得如此佳绩的技巧吗？

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeərɪŋ]
The story is not a mere string of adventures — it is adventures with a bearing
这 故事 是 不是 一个 仅仅 细绳 的 冒险 — 它 是 冒险 和 一个 轴承
[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃuː] ,
on the main issue ,
在 这 主要的 问题 ,

这个故事并非仅仅是一连串的冒险——这些冒险都与主要问题息息相关。

[wɪð] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ɔːl] [tel] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [tʃɪːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
with complications that all tell in the end ; chief among them , of course ,
和 并发症 那 全部 告诉 在 这 结尾 ; 首席 之中 他们 , 的 课程 ,
最终所有问题都会浮出水面；其中最主要的当然是：

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [əpˈɪələnsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [daɪˈænə]
the successive appearances of Mr . Campbell and the counsels of Diana
这 连续 外貌 的 先生 . 坎贝尔 和 这 律师 的 戴安娜
[ˈvɜːrnən] .
Vernon .
弗农 .

坎贝尔先生和戴安娜·弗农律师先后出庭。

[ðə; ði] [siːnɪz] [ðæt] [brɪŋ] [aʊt] [skɑːts] [ˈdʒiːniəs] [məʊst] [kəmˈpliːtli] — [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
The scenes that bring out Scott's genius most completely — so they have always
这 场景 那 带来 出去 斯科特的 天才 最多 完全地 — 所以 他们 有 总是
[siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] - [steɪ] [ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] .
seemed to me — are those of Francis Osbaldistone's stay in Glasgow .
似乎 到 我 — 是 那些 的 弗朗西斯 - 停留 在 格拉斯哥 .

在我看来，最能充分展现斯科特天才的场景，是弗朗西斯·奥斯巴尔迪斯通在格拉斯哥的那些场景。

[ˈseldəm] [-]
Seldom [23]
很少 [-]

很少[23]

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈnɒvəlɪst] [ˈmænɪdʒd] [səʊ] [ˈiːzəli] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪntrəst] .
has any novelist managed so easily so many different modes of interest .
有 任何 小说家 管理 所以 容易地 所以 许多 不同的 模式 的 兴趣 .
有哪位小说家能如此轻松地驾驭如此多不同的兴趣点？

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] — [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] — [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][brɪdʒ] , [ðə; ði]
There is the place — in different lights — the streets , the river , the bridge , the
那里 是 这 地方 — 在 不同的 灯 — 这 街道 , 这 河 , 这 桥 , 这
[kə'θi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

那里的景色——在不同的光线下——街道、河流、桥梁、大教堂，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [si:n] [θru:] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊsɪz][maɪnd] ,
the prison , seen through the suspense of the hero's mind ,
这 监狱 , 已见 通过 这 悬念 的 这 英雄们 头脑 ,
透过主人公悬疑的内心世界，我们看到了监狱的景象。

['rendəd] [ɪn][ðə; ði][tɔ:k] [ɒv; əv] ['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑ:rvi][ænd; ənd] ['ændru:] - ; [meɪd] [ə'laɪv] ,
rendered in the talk of Bailie Nicol Jarvie and Andrew Fairservice ; made alive ,
渲染 在 这 讲话 的 百烈 尼科尔 贾维 和 安德鲁 - ; 制成 活 ,
在 Bailie Nicol Jarvie 和 Andrew Fairservice 的谈话中得以呈现；被赋予了生命，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [θru:] [sək'sesɪv] [æŋ'zaiətɪz][ænd; ənd]['deɪndʒəz] ; ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [rəʊ'mæns]
as the saying is , through successive anxieties and dangers ; thrilling with romance
作为 这 说 是 , 通过 连续 焦虑 和 危险 ; 惊险 和 浪漫
,
:
,

正如俗语所说，历经焦虑和危险，却又充满浪漫情调。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['nevə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['kɒmən] [sens] .
yet at the same time never beyond the range of ordinary common sense .
然而 在 这 相同的 时间 绝不 超过 这 范围 的 普通的 常见的 感觉 .
但同时又从未超出普通常识的范畴。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['rekənɪŋ] ,
Is it not a triumph , at the very lowest reckoning ,
是 它 不是 一个 胜利 , 在 这 非常 最低 清算 ,
即使从最基本的层面来看，这难道不是一场胜利吗？

[ɒv; əv]['dekst(ə)rəs] ['nærətɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd][drə'mætɪk] [si:n] [ðə; ði] ['hju:mərəs]
of dexterous narrative to bring together in a vivid dramatic scene the humorous
的 轻巧 叙述 到 带来 一起 在 一个 生动 戏剧性 场景 这 幽默
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:zɡəʊ] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['hju:mə(r)][ɒv; əv]
character of the Glasgow citizen and the equal and opposite humour of
特点 的 这 格拉斯哥 公民 和 这 平等的 和 对面的 幽默 的
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,

运用巧妙的叙事手法，将格拉斯哥市民的幽默性格和他表弟截然相反的幽默性格，生动地融合在一个戏剧性的场景中。

[ðə; ði]['kæt(ə)r(ə)n] , [ðə; ði] ['haɪlənd] [lu:n] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [dɪs'kləʊz] [æz; əz] [rɒb] [rɔɪ] — [wɪð]
the cateran , the Highland loon , Mr . Campbell disclosed as Rob Roy — with
这 卡特兰 , 这 高地 潜鸟 , 先生 . 坎贝尔 披露 作为 抢 罗伊 — 和
[ðə; ði] ['du:gəl] ['kri:tʃə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] ?
the Dougal creature helping him ?
这 道格尔 生物 帮助 他 ?

坎贝尔先生透露，那只高地潜鸟就是罗布·罗伊——而道格尔生物则在帮助他？

[skɑ:ts] ['kɒmədi] [ɪz][laɪk] [ðæt][ɒv; əv] [sɜ:'vænti:z] [ɪn] [dɒn] [kr'hoti] — ['hju:mərəs] ['daɪəlɒg]
Scott's comedy is like that of Cervantes in Don Quixote — humorous dialogue
斯科特的 喜剧 是 喜欢 那 的 塞万提斯 在 大学教师 堂吉诃德 — 幽默 对话
[ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['defɪnət] ['kɒmɪk][plɒt][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
independent of any definite comic plot and mixed up with all sorts of other
独立的 的 任何 定 漫画 阴谋 和 混合 向上 和 全部 排序 的 其他
['bɪznəs] .
business .
商业 .

斯科特的喜剧风格就像塞万提斯的《堂吉诃德》——幽默的对话独立于任何明确的喜剧情节，并与其他各种事情混杂在一起。

[maɪt] [nɒt] ['fɔ:lsta:f] [hɪm'self][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][kəm'pærɪs(ə)n] [tu:] ?
Might not Falstaff himself be taken into comparison too ?
可能 不是 福斯塔夫 他自己 是 已采取 进入 比较 也 ?
福斯塔夫本人是否也应该被拿来比较呢?

[skɑ:ts] ['hju:mərəs] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi] —
Scott's humorous characters are nowhere and never characters in a comedy —
斯科特的 幽默 人物 是 无处 和 绝不 人物 在 一个 喜剧 —
[ænd; ənd] ['fɔ:lsta:f] ,
and Falstaff ,
和 福斯塔夫 ,

斯科特的幽默人物在喜剧中并不存在，也永远不会成为喜剧中的角色——福斯塔夫，
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmɪk]['kærəktə(r)][ɪn] ['feɪksprɪə(r)] , [ɪz][nɒt] [greɪt] [ɪn] ['kɒmədi] .
the greatest comic character in Shakespeare , is not great in comedy .
这 最 漫画 特点 在 莎士比亚 , 是 不是 伟大的 在 喜剧 .
莎士比亚笔下最伟大的喜剧人物，在喜剧方面却并不出色。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɪdɪə'mætɪk] ['skɒtɪʃ] ['daɪəlɒg] [-]
Some of the rich idiomatic Scottish dialogue [24]
一些 的 这 富有的 习语 苏格兰 对话 [-]
一些丰富的苏格兰习语对话[24]

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['pɒsəbli] [dɪ'spærɪdʒd] ([laɪk] [ben]['dʒɒnsən]) [æz; əz] - [mɪə(r)] ['hju:mə(r)]
in the novels might be possibly disparaged (like Ben Jonson) as ' mere humours
在 这 小说 可能 是 可能 贬低 (喜欢 本 约翰逊) 作为 - 仅仅 体液
[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . -
and observation . -
和 观察 . -

小说中的人物可能会被贬低为（像本·琼森那样）“仅仅是幽默和观察”。

['nɑ:vəlɪsts][ɒv; əv]['ləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən] [skɒt] — [gɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['eəjə(r)] [,legə'ti:] [ænd; ənd]['æn(ə)lɪz]
Novelists of lower rank than Scott — Galt in The Ayrshire Legatees and Annals
小说家 的 降低 秩 比 斯科特 — 高尔特 在 这 艾尔郡 遗赠人 和 志
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'teɪl] — [hæv; həv] ['nɪəli] ['raɪvlɪd] [skɒt] [ɪn] [rɪ'pɔ:tɪŋ]
of the Parish and The Entail — have nearly rivalled Scott in reporting
的 这 教区 和 这 包含 — 有 几乎 竞争对手 斯科特 在 报道
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

地位低于斯科特的作家——如《艾尔郡遗赠人》和《教区编年史》以及《继承权》中的高尔特——在描写对话方面几乎可以与斯科特相媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔɪ]
But the Bailie at any rate has his part to play in the story of Rob Roy
但 这 百烈 在 任何 速度 有 他的 部分 到 玩 在 这 故事 的 抢 罗伊
— [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['ændru:] - .
— **and so has Andrew Fairservice** .
— 和 所以 有 安德鲁 - .

但无论如何，贝利在罗布·罗伊的故事中扮演着重要的角色——安德鲁·费尔塞维斯也是如此。

[skɒt] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['kærəktəz]
Scott never did anything more ingenious than his contrast of those two characters
斯科特 绝不 做过 任何事物 更多的 巧妙 比 他的 对比 的 那些 二 人物
— [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
— so much alike in language ,
— 所以 很多 同样 在 语言 ,

斯科特最巧妙的构思莫过于对这两个语言如此相似的人物进行对比。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'siːt] [ænd; ənd][self] -
and to some extent in cast of mind , with the same conceit and self -
和 到 一些 程度 在 投掷 的 头脑 , 和 这 相同的 自负 和 自己 -
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
在某种程度上, 他们的心态也同样傲慢自大、自信满满。

[ðə; ði] [seɪm] ['gærələs] ['westlənd] [sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðəə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bəʊθ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðəə(r)]
the same garrulous Westland security in their own judgment , both attentive to their
这 相同的 贫嘴 韦斯特兰 安全 在 他们的 自己的 判断 , 两个都 细心 到 他们的
[əʊn] ['ɪntrəsts] ,
own interests ,
自己的 兴趣 ,

韦斯特兰安保公司同样喋喋不休, 他们自以为是, 而且都只关注自身的利益。

[jet] ['kliəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'stɪŋkt][ɪn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['beɪli] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
yet clearly and absolutely distinct in spirit , the Bailie a match in courage for
然而 清楚地 和 绝对地 清楚的 在 精神 , 这 百烈 一个 匹配 在 勇气 为了
[rɒb] [rɔɪ] [hɪm'self] .
Rob Roy himself .
抢 罗伊 他自己 .

然而, 从精神上来说, 贝利却截然不同, 他的勇气足以与罗布·罗伊本人相媲美。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [brɪ'fɔː(r)][aɪ][end] , [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)][ɒv; əv] [skɑːts] ['læŋɡwɪdʒ] :
Give me leave , before I end , to read one example of Scott's language :
给 我 离开 , 前 我 结尾 , 到 读 一 例子 的 斯科特的 语言 :
在结束之前, 请允许我朗读斯科特语言的一个例子:

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ɡaɪ] ['mænərɪŋ] [weə(r)] ['dændi] ['dɪnmənt] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]
from the scene in Guy Mannering where Dandie Dinmont explains his case to
从 这 场景 在 盖伊 礼仪 在哪里 丹迪 丁蒙特 解释 他的 案件 到
['mɪstə(r)] . ['pleɪ,dəl] [ðə; ði] ['ædvəkət] .
Mr . Pleydell the advocate .
先生 . 普莱德尔 这 提倡 .

出自《盖伊·曼宁》中丹迪·丁蒙向律师普莱德尔先生陈述案情的场景。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] : ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)] : —
It is true to life : memory and imagination here indistinguishable : —
它 是 真的 到 生活 : 记忆 和 想像力 这里 无法区分的 : —
这很贴近生活: 记忆与想象在这里难分彼此: ——

['dɪnmənt] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɑːftə(r)] ['mænərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Dinmont , who had pushed after Mannering into the room ,
丁蒙特 , WHO 有 推动 后 礼仪 进入 这 房间 ,
丁蒙特紧随曼宁进入房间,

[brɪ'ɡæən] [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
began with a scrape of his foot and a scratch of his head in unison .
开始 和 一个 刮 的 他的 脚 和 一个 划痕 的 他的 头 在 齐声 .
事情起因是他的脚被擦伤, 同时头部也被挠了一下。

- [ai][er 'em] ['dændi] ['dinmənt] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:lɪ] - [həʊp] — [ðə; ði] ['lɪdzdeɪl] [-]
' **I am Dandie Dinmont , sir , of the Charlies - hope — the Liddesdale [25]**
- 我 是 丹迪 丁蒙特 , 先生 , 的 这 查理 - 希望 — 这 利德斯代尔 [-]

“我是丹迪·丁蒙特先生，来自查理斯霍普——利德斯代尔[25]

[læd] — [jɪl] [maɪnd][em 'i:] ?
lad — ye'll mind me ?
小伙子 — 叫喊 头脑 我 ?

小伙子——你不介意吧？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ju:; jʊ] [wʌn] [jɒn] [grænd] [pli:] . -
It was for me you won yon grand plea . '
它 曾是 为了 我 你 韩元 远 盛大 恳求 . -

你为我赢得了那场伟大的诉讼。

- [wɒt] [pli:] , [ju:; jʊ] ['lɒgəhed] ? - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;
' **What plea , you loggerhead ? ' said the lawyer ;**
- 什么 恳求 , 你 蠛龟 ? - 说 这 律师 ;

“你这笨蛋，要认罪什么？”律师问道；

- [-] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪg] [em 'i:] ? -
' **d'ye think I can remember all the fools that come to plague me ? '**
- 染料 思考 我 能 记住 全部 这 傻瓜 那 来 到 瘟疫 我 ? -

你以为我能记住所有来骚扰我的蠢货吗？

- [lɔ:d] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [pli:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] - [hed] ,
' **Lord , sir , it was the grand plea about the grazing o ' the Langtae - head ,**
- 主 , 先生 , 它 曾是 这 盛大 恳求 关于 这 放牧 o - 这 - 头 ,
- [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
' **said the farmer .**
- 说 这 农民 .

“老爷，先生，这是关于朗泰河源头放牧的大诉求，”农夫说道。

- [wel] , [kɜ:s] [ðɪ: , ['nevə(r)][maɪnd] ; — [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
' **Well , curse thee , never mind ; — give me the memorial , and come to me**
- 出色地 , 诅咒 你 , 绝不 头脑 ; — 给 我 这 纪念馆 , 和 来 到 我
[ɒŋ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ten] ,
on Monday at ten ,
在 周一 在 十 ,

“好吧，算了，别管它了；——把纪念碑给我，星期一十点来找我。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsɪ] .
' **replied the learned counsel .**
- 回复 这 学习 法律顾问 .

“律师回答道。”

- [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ] ['hi:nə] [gɒt][ɪ'ɒnɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mə'mɔ:riəl] . -
' **But , sir , I haena got ony distinct memorial . '**
- 但 , 先生 , 我 海纳 得到 仅 清楚的 纪念馆 . -

“但是，先生，我只有一份清晰的纪念碑。”

- [nəʊ][mə'mɔ:riəl] , [mæn] ? - [sed] ['pleɪdɛl] .
' **No memorial , man ? ' said Pleydell .**
- 不 纪念馆 , 男人 ? - 说 普莱德尔 .

“没有纪念碑吗？”普莱德尔问道。

- [nə; nɑ:] , [sɜ:(r)] , [neɪ] [mə'mɔ:riəl] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['dændi] ; - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sed] [brɪ'fɔ:(r)] ,
' **Na , sir , nae memorial , ' answered Dandie ; ' for your honour said before ,**
- 娜 , 先生 , 纳 纪念馆 , - 回答 丹迪 ; - 为了 你的 荣誉 说 前 ,
['mɪstə(r)] . ['pleɪdɛl] , [jɪl] [maɪnd] ,
Mr . Pleydell , ye'll mind ,
先生 . 普莱德尔 , 叫喊 头脑 ,

“不，先生，没有纪念，”丹迪回答说；“正如您之前所说，普莱德尔先生，您会记住的。”

[ðæt] [ji:; ji] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju: 'es] [hɪl] - [fəʊk] [tel] ['aʊə(r)] [eɪn] [teɪl] [baɪ] [wɜ:d] [əʊ] - [maʊθ] . -
that ye liked best to hear us hill - folk tell our ane tale by word o ' mouth . ' -
那 是的 喜欢 最好的 到 听到 我们 爬坡道 - 民间 告诉 我们的 一个 故事 经过 单词 o - 嘴 . -

你们最喜欢听我们这些山民口口相传地讲述我们的故事。

- [br'fru:] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] [səʊ] ! -
' Beshrew my tongue that said so ! ' -
卑鄙 我的 舌头 那 说 所以 ! -

“呸，我舌头上怎么会说出这种话！”

[ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ; - [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [maɪ] [ɪəz] [ə; eɪ] ['dɪnɪŋ] . — [wel] ,
answered the counsellor ; ' it will cost my ears a dinning . — Well ,
回答 这 顾问 ; - 它 将要 成本 我的 耳朵 一个 餐饮 . — 出色地 ;

顾问回答说：“这会让我耳朵吃顿饭的。”——好吧，

[seɪ] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] [wɒt] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [weɪts] . -
say in two words what you've got to say — you see the gentleman waits . ' -
说 在 二 字 什么 你已经 得到 到 说 — 你 看 这 绅士 等待 . -

用两个字把你想说的话表达清楚——你看，这位先生在等着呢。

- [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [laɪks] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [eɪn; 'ɑ:ɪn] [sprɪŋ] [fɜ:st] ;
' Ou , sir , if the gentleman likes he may play his ain spring first ;
- 你的 , 先生 , 如果 这 绅士 点赞 他 可能 玩 他的 艾因 春天 第一的 ;

“哦，先生，如果这位先生愿意，他可以先演奏他自己的春天；

[ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tu:; tə] ['dændi] . -
it's a ' ane to Dandie . ' -
它是 一个 - 一个 到 丹迪 . -

这是丹迪的“一个”。

- [naʊ] , [ju:; jʊ] ['lu:bi] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
' Now , you looby , ' said the lawyer ,
- 现在 , 你 卢比 , - 说 这 律师 ,

“现在，你这个游说者，”律师说道。

- ['kænɒt] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)]
' cannot you conceive that your business can be nothing to Colonel
- 不能 你 构想 那 你的 商业 能 是 没有什么 到 上校
['mænəɪɪŋ] ,
Mannering ,
礼仪 ,

难道你无法理解，你的生意对曼宁上校来说根本微不足道吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [greɪt] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəɪn] [rɪ'geɪl] [wɪð]
but that he may not choose to have these great ears of thine regaled with
但 那 他 可能 不是 选择 到 有 这些 伟大的 耳朵 的 你的 盛宴 和

[hɪz; ɪz] ['mætəz] ? -
his matters ? ' -
他的 事情 ? -

难道他不愿意让你这双聪慧的耳朵来聆听他的心事吗？

- [ə'wi:l] , [sɜ:(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪk] , [səʊ] [ji:; ji] [si:] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] ,
' Aweel , sir , just as you and he like , so ye see to my business ,
- 敬畏 , 先生 , 只是 作为 你 和 他 喜欢 , 所以 是的 看 到 我的 商业 ,

“好的，先生，既然你和他喜欢这样，那就请你处理好我的事吧。”

- [sed] ['dændi] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'sep](ə)n] .
' said Dandie , not a whit disconcerted by the roughness of this reception .
- 说 丹迪 , 不是 一个 白色 不安 经过 这 粗糙度 的 这 接待 .

丹迪说道，丝毫没有因为这种粗鲁的接待而感到不安。

- [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [wɑ:rk][əʊ] - [ðə; ði] ['ma:tʃɪz] [ə'gen] , [dʒɒk][əʊ] - [klu:x] [-]
' We're at the auld wark o ' the marches again , Jock o ' Dawston Cleugh [26]
- 是 在 这 老 工作 o - 这 游行 再次 , 乔克 o - 克劳 [-]

“我们又回到了古老的边境，道斯顿·克鲁的乔克[26]”

[ænd; ənd][,em 'i:] .
and me .
和 我 .

还有我。

[ji:; ji] [si:] [wi:; wi] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] ;
Ye see we march on the tap o ' Touthoprigg after we pass the Pomoragrains ;
叶 看 我们 行进 在 这 轻敲 o - 后 我们 经过 这 - ;

你看，我们过了波莫拉格雷恩之后，就沿着图索普里格河的河岸前进；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
for the Pomoragrains , and Slackenspool , and Bloodylaws , they come in
为了 这 - , 和 - , 和 - , 他们 来 在
[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɛ'læŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:l] ;
there , and they belong to the Peel ;
那里 , 和 他们 贝朗 到 这 果皮 ;

对于波莫拉格雷恩人、斯拉肯斯普尔人和布拉迪劳斯人来说，他们进入那里，他们属于皮尔；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ji:; ji] [pɑ:s] - [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌkəl] [greɪt] ['sɔ:sə(r)] - ['hedɪd] -
but after ye pass Pomoragrains at a muckle great saucer - headed cutlugged
但 后 是的 经过 - 在 一个 大块 伟大的 碟子 - 标题 -
[steɪn] , [ðæt] [ðeɪ] ['sɜ:kə] - ['tʃɑ:rlɪz] ['tʃʌki] ,
stane , that they ca ' Charlie's Chuckie ,
石 , 那 他们 ca - 查理的 查克 ,

但是，当你经过波莫拉格雷恩斯时，会发现一个巨大的碟状头、长着短粗爪子的石头，他们称之为查理的查克。

[ðeə(r)] - [klu:x] [ænd; ənd] ['tʃɑ:lɪ] - [həʊp] [ðeɪ] [mɑ:tʃ] .
there Dawston Cleugh and Charlies - hope they march .
那里 - 克劳 和 查理 - 希望 他们 行进 .

道斯顿·克鲁和查理斯希望他们能游行。

[naʊ] , [ai] [seɪ] ,
Now , I say ,
现在 , 我 说 ,

现在，我说，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['rɪnz][ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ʃɪəz] ;
the march rins on the tap o ' the hill where the wind and water shears ;
这 行进 冲洗 在 这 轻敲 o - 这 爬坡道 在哪里 这 风 和 水 剪 ;
三月的脚步声在山坡上回荡，那里风和水交错；

[bʌt; bət][dʒɒk][əʊ] - [klu:x] [ə'gen] , [hi:; hi] [,kɒntrə'vi:n] [ðæt] ,
but Jock o ' Dawston Cleugh again , he contravenes that ,
但 乔克 o - 克劳 再次 , 他 违反 那 ,

但是，道斯顿·克鲁的乔克又一次违反了这一点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [,aɪ 'ti:] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [drəʊn] - [rəʊd] [ðæt] [geɪ] [ə'wei][baɪ][ðə; ði]
and says that it hauds down by the auld drove - road that gaes awa by the
和 说道 那 它 - 向下 经过 这 老 驾驶 - 路 那 盖斯 awa 经过 这
[nɒt] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪt] ['aʊər] [tu:; tə] - [wɔ:d] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [æn; ən]['ʌŋkəʊ]
Knot o ' the Gate ower to Keeldar - ward — and that makes an unco
结 o - 这 门 所有者 到 - 病房 — 和 那 制作 一个 未
['dɪfrəns] . -
difference . '
不同之处 . -

并说它沿着古老的赶牛道向下延伸，经过大门结，通往基尔达方向——这造成了很大的不同。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪˈti:] [meɪk] , [frend] ? - [sed] [ˈpleɪdəl] .
- **And what difference does it make , friend ? ' said Pleydell .**
- 和 什么 不同之处 做 它 制作 , 朋友 ? - 说 普莱德尔 .

“那又有什么区别呢，朋友？”普莱德尔说道。

- [haʊ] [ˈmeni] [ʃi:p] [wɪl] [aɪˈti:] [fi:d] ? -
- **How many sheep will it feed ? ' .**
- 如何 许多 羊 将要 它 喂养 ? -

它能喂饱多少只羊？

- [əʊ] , [nəʊ] [ˈmʌni] , - [sed] [ˈdændi] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
- **Ou , no mony , ' said Dandie , scratching his head ;**
- 你的 , 不 金钱 , - 说 丹迪 , 抓挠 他的 头 ;

“哦，没钱了，”丹迪挠着头说；

- [ɪts] [ˈlaɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd] — [aɪˈti:] [meɪ] [fi:d] [ə; eɪ][hɒg] , [ɔ:(r)][ˈeɪblɪnz][twɔ:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
- **it's lying high and exposed — it may feed a hog , or aiblins twa in a good**
- 它是 说谎 高的 和 裸露 — 它 可能 喂养 一个 猪 , 或者 艾布林斯 twa 在 一个 好的
[jɪə(r)] . -
year . ' .
年 . -

“它地势高，暴露在外——丰年时，它或许能喂饱一头猪，或者喂饱两只艾布林。”

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈgreɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
- **And for this grazing , which may be worth about five shillings a - year ,**
- 和 为了 这 放牧 , 哪个 可能 是 值得 关于 五 先令 一个 - 年 ,

“而这片牧场，一年大概值五先令，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [ɔ:(r)] [tu:] ? -
you are willing to throw away a hundred pound or two ? ' .
你 是 愿意的 到 扔 离开 一个 百 磅 或者 二 ? -

你愿意扔掉一百英镑或两百英镑吗？

- [nə; nɑ:] , [sɜ:(r)] , [ɪts] [nəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvælju:][pʌv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɪnmənt] ; - [ɪts]
- **Na , sir , it's no for the value of the grass , ' replied Dinmont ; ' it's**
- 娜 , 先生 , 它是 不 为了 这 价值 的 这 草 , - 回复 丁蒙特 ; - 它是
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] . -
for justice . ' .
为了 正义 . -

“不，先生，这不是为了草的价值，”丁蒙回答说；“这是为了正义。”

[du:; də][wi:; wi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [pʌv; əv] [skɑ:ts] [laɪf][ænd; ənd] [ə,səʊsɪˈeɪʒnz]
Do we at home in Scotland make too much of Scott's life and associations
[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [pʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lz] ?
when we think of his poetry and his novels ?
什么时候 我们 思考 的 他的 诗 和 他的 小说 ?

我们这些身在苏格兰的人，在思考斯科特的诗歌和小说时，是否过分关注了他的生活和人际关系？

[ˈpɒsəbli] [fju:][ˈskɒtsmən][ɑ:(r); ə(r)][ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l][hɪə(r)] .
Possibly few Scotsmen are impartial here .
可能 很少 苏格兰人 是 公正 这里 .

或许很少有苏格兰人能保持中立。

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [sed] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][feə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
As Dr . Johnson said , they are not a fair people ,
作为 博士 . 约翰逊 说 , 他们 是 不是 一个 公平的 人们 ,

正如约翰逊博士所说，他们不是一个公正的民族。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɒv(ə)lz] [ðeɪ] [pəˈhæps] [du:; də] [-]
and when they think of the Waverley Novels they perhaps do [27]
和 什么时候 他们 思考 的 这 韦弗利 小说 他们 也许 做 [-]

当他们想到《威弗利小说》时，他们或许会[27]

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [kwaɪt] [ˈkliːəli] .
not always see quite clearly .
不是 总是 看 相当 清楚地 :

并非总是看得很清楚。

[ˈedɪnbrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪldən] [hɪlz] , [ˌæbəɹˈfɔɪl] [ænd; ənd] [ˈstɜːlɪŋ] , [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)]
Edinburgh and the Eildon Hills , Aberfoyle and Stirling , come between their
爱丁堡 和 这 艾尔顿 丘陵 , 阿伯福伊尔 和 斯特灵 , 来 之间 他们的
[maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] : —
minds and the printed page : —
思想 和 这 打印 页 : —

爱丁堡和艾尔顿山、阿伯福伊尔和斯特灵，横亘在他们的思绪和书页之间：——

[ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [ˈmeməri] [bruːd] [ænd; ənd] [fləʊts] ,
A mist of memory broods and floats ,
一个 薄雾 的 记忆 幼崽 和 浮标 ,

记忆的迷雾笼罩着一切，飘忽不定。

[ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈwɔːtəz] [fləʊ] ,
The Border waters flow ,
这 边界 水 流动 ,

边境之水流淌，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈbæləd] [nəʊts]
The air is full of ballad notes
这 空气 是 满的 的 民谣 笔记

空气中弥漫着民谣的音符。

[bɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Borne out of long ago .
出生 出去 的 长的 前 :

源于很久以前。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkrɪtɪk(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [bʊk] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ˈmerɪts] [ɪn]
It might be prudent and more critical to take each book on its own merits in
它 可能 是 谨慎 和 更多的 批判的 到 拿 每个 书 在 它是自己的 优点 在
[ə; eɪ][draɪ] [laɪt] .
a dry light .
一个 干燥 光 :

或许更明智、更严谨的做法是冷静客观地看待每本书，并对其本身的优点进行评判。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪə(r)] [ðʌs] [dɪˈskriːtli] .
But it is not easy to think of a great writer thus discreetly .
但 它 是 不是 简单的 到 思考 的 一个 伟大的 作家 因此 谨慎地 :

但要如此低调地想到一位伟大的作家并不容易。

[ɪz][ˈbælzæk][ˈɒf(ə)n] [dʒʌdʒd] [ˈækjərətli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [hɪə(r)][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd]
Is Balzac often judged accurately and coldly , piece by piece , here a line and
是 巴尔扎克 经常 评判 准确 和 冷冷地 , 片 经过 片 , 这里 一个 线 和
[ðeə(r)][ə; eɪ][laɪn] ?
there a line ?
那里 一个 线 ?

人们是否经常以准确而冷静的方式，逐字逐句地评判巴尔扎克的作品，这里一行，那里一行？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][best][ˈdʒʌdʒɪz] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtʃiːvmənt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] —
Are not the best judges those who think of his whole achievement altogether —
是 不是 这 最好的 法官 那些 WHO 思考 的 他的 所有的 成就 共 —
[ðə; ði] [həʊl] [əˈmeɪzɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kriˈeɪ](ə)n] — [lɑː] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmən] ?
the whole amazing world of his creation — La Comédie Humaine ?
这 所有的 惊人的 世界 的 他的 创建 — 拉 喜剧 人类 ?

难道最好的评判者不是那些将他的全部成就——他所创造的整个奇妙世界——《人间喜剧》——放在一起考虑的人吗？

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ru:l] [skɒt] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
By the same sort of rule Scott may be judged , and the whole of his
经过 这 相同的 种类 的 规则 斯科特 可能 是 评判 , 和 这 所有的 的 他的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

按照同样的标准，也可以评判斯科特及其全部作品。

[hɪz; ɪz][vɑ:st] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
his vast industry , and all that made the fabric of his life ,
他的 广阔的 行业 , 和 全部 那 制成 这 织物 的 他的 生活 ,
他庞大的产业，以及构成他生活的一切，

[bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tel] [pən][ðə; ði][maɪnd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈri:də(r)] .
be allowed to tell on the mind of the reader .
是 允许 到 告诉 在 这 头脑 的 这 读者 .
能够反映读者的内心想法。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈwɜ:ði] [pʊ; əv][ɪts] [θi:m] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [ðɪs]
I wish this discourse had been more worthy of its theme , and of this
我 希望 这 话语 有 到过 更多的 值得 的 它是 主题 , 和 的 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
我希望这次演讲能更符合其主题和听众的水平。

[ænd; ənd][pʊ; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][pʊ; əv][həˈrəʊɪk] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [həʊps] .
and of this year of heroic memories and lofty hopes .
和 的 这 年 的 英勇 回忆 和 高远 希望 .
以及这充满英雄回忆和远大希望的一年。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
But if , later in the summer ,
但 如果 , 之后 在 这 夏天 ,
但如果到了夏天早些时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈetrɪk] [ænd; ənd] [ˈjærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪldən] [hɪlz] ,
I should find my way back to Ettrick and Yarrow and the Eildon Hills ,
我 应该 寻找 我的 方式 后退 到 埃特里克 和 蓍草 和 这 艾尔顿 丘陵 ,
我应该找到返回埃特里克、亚罗和埃尔蒙山的路。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)][ðəə(r)] [-]
it will be a pleasure to remember there [28]
它 将要 是 一个 乐趣 到 记住 那里 [-]
在那里回忆起来会是一件令人愉快的事[28]

[ðə; ði] [ˈpənə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the honour you have done me in allowing me to speak in Paris ,
这 荣誉 你 有 完毕 我 在 允许 我 到 说话 在 巴黎 ,
你们允许我在巴黎演讲，这是对我莫大的荣幸。

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈwɜ:rðɪli] , [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [pʊ; əv][sɜ:(r)] [ˈwɔ:lətə] [skɒt] .
however unworthily , of the greatness of Sir Walter Scott .
然而 不值得 , 的 这 伟大 的 先生 沃尔特 斯科特 .
然而，即便如此，也无法完全展现沃尔特·斯科特爵士的伟大。

[ˈglɑ:zgəʊ] :
Glasgow :
格拉斯哥 :
格拉斯哥：

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] [baɪ] [ˈrɒbət] [məˈkleɪhoʊz] [ænd; ənd][siː ˈəʊ] . [ˈlɪmɪtɪd] .
Printed at the University Press by Robert MacLehose and Co . Ltd .
打印 在 这 大学 按 经过 罗伯特 麦理浩 和 合作 ． 有限公司 ．

由罗伯特·麦克莱霍斯有限公司在大学出版社印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

